

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多人学好英语，走向世界。

叶兴阳
英语教育创始人
双语阅读有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套方法，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多人学好英语，走向世界。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 监狱制造(a Prison Make) 000001

2. 监狱制造(a Prison Make) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

监狱制造(A prison make)

第1/2页

[ə; eɪ] ['prɪzn] [meɪk]
A Prison Make
一个 监狱 制作

监狱制造

[baɪ] ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['stjuːt]
By WILLIAM W . STUART
经过 威廉 W 斯图尔特

作者：威廉·W·斯图尔特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated by FINLAY
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[ˈeni] [ˌsɪməˈlærəti] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkaːfkaː] - [ˈɛsk] [teɪl] [ænd; ənd] [ˈevrɪmæn] [huː]
Any similarity between the hero of this Kafka - esque tale and Everyman who
任何 相似 之间 这 英雄 的 这 卡夫卡 - 类似 故事 和 普通人 WHO
[tʃuːzɪz] [ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [noʊn] [ˈræðər][ðæn; ðən] [feɪs] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] ,
chooses the security of the horrible known rather than face the unknown ,
选择 这 安全 的 这 可怕 已知 相当 比 脸 这 未知 ,
这个卡夫卡式故事中的主人公与那些选择安于可怕已知带来的安全感，而不是面对未知的普通人之间，是否存在任何相似之处？

[ɪz][nɑːt][baɪ]ˈeni] [miːnz] [koʊˌɪnsɪˈdent(ə)l] .
is not by any means coincidental .
是 不是 经过 任何 方法 巧合 :

这绝非巧合。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[əˈmeɪzɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [dʒʊˈlaɪ] - .
Amazing Stories July 1962 .
惊人的 故事 七月 - :

《惊奇故事》1962年7月。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U : S : 版权 在 这 发布 曾是 更新 :]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [wʊʊk] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌp] .
The man on the bunk woke , but not up .
这 男人 在 这 假寐 觉醒 , 但 不是 向上 :

躺在铺位上的男人醒了，但没有起身。

[nɑ:tɪ][ʌp][æt; ət][ɔ:l] .
Not up at all .
不是 向上 在 全部 .

完全没醒。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [mu:v] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][hæf] - [twɪt] , [hæf] - [ˈrʌŋ] ; ['dɪdnt]
He didn't move , except for a sort of general half - twitch , half - shrug ; didn't
他 没有 移动 , 除了 为了 一个 种类 的 一般的 一半 - 抽搐 , 一半 - 耸肩 ; 没有
['i:v(ə)n][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .
even open his eyes .
甚至 打开 他的 眼睛 .

他一动不动，只是微微抽搐了一下，耸了耸肩；甚至连眼睛都没睁开。

[dʒʌst][pæst][ðə; ði] [blæk] [ˈbɔ:rdərlænd][ʌv; əv] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][mai'æzmik] ,
just past the black borderland of sleep in the miasmic ,
只是 过去的 这 黑色的 边疆 的 睡觉 在 这 瘴气 ,

刚越过瘴气弥漫的睡眠黑色边界地带，

[greɪ] [fa:g] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɔ:r] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self] , [tu:] [θɪŋz] [ˈoʊnli] [si:md] [ʃʊr]
grey fog in which he found or failed to find himself , two things only seemed sure
灰色的多雾路段 在 哪个 他 成立 或者 失败的 到 寻找 他自己 , 二 事物 仅有的 似乎 当然
.
:
.

在迷雾重重的灰色中，他或许找到了自我，或许却一无所获，只有两件事似乎可以确定。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɜ:ri] [wət'evər] [ə'baʊt] [ˈoʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz]
One of these was that there was no hurry whatever about opening his eyes
一 的 这些 曾是 那 那里 曾是 不 匆忙 任何 关于 开幕 他的 眼睛
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [sə'raʊndɪŋz] .
to his immediate surroundings .
到 他的 即时 周围环境 .

其中一点就是，他丝毫没有急于睁开眼睛看看周围的环境。

[ðæt] [kʊd; kəd][wert] .
That could wait .
那 可以 等待 .

这件事可以等等再说。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ]
He didn't know why
他 没有 知道 为什么

他不知道为什么

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][wert] .
but he knew it could wait .
但 他 知道 它 可以 等待 .

但他知道这件事可以等等。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] .
He knew that .
他 知道 那 .

他知道这一点。

[hi:; hi] [nu:] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
He knew also that he was a man .
他 知道 还 那 他 曾是 一个 男人 .

他也知道自己是男人。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] .
No doubt there .
不 怀疑 那里 .

这一点毋庸置疑。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɪnstənt][dɪd][hi;; hi][soʊ] [mʌt] [æz; əz][sə'spekt] [ðæt][hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi][ə; eɪ][smɔ:l]
Not for an instant did he so much as suspect that he might be a small
不是 为了 一个 立即的 做过 他 所以 很多 作为 怀疑 那 他 可能 是 一个 小的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ;

他丝毫没有怀疑过自己可能是个小男孩。

[ə; eɪ][gɜ:rl] , [ˈwʊmən] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈneɪmləs] [bi:st] .
a girl , woman , or some nameless beast .
一个 女孩 , 女士 , 或者 一些 无名 兽 .
一个女孩、一个女人，或者某种不知名的野兽。

[noʊ] ; [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
No ; he was a man .
不 ; 他 曾是 一个 男人 .
不，他是个男人。

[nɑ:t][æn; ən][ould][mæn] , [ˈi:ðər] .
Not an old man , either .
不是 一个 老的 男人 , 任何一个 .
他也不是个老人。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [sti:l] [æt; ət] [li:st] [ˈri:z(ə)nəbli] [jʌŋ] .
A man and still at least reasonably young .
一个 男人 和 仍然 在 至少 合理 年轻的 .
一名男子，而且至少还算年轻。

[ði:z] [θɪŋz] [hi;; hi][felt][hi;; hi] [nu:] [bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [ˈveri] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn]
These things he felt he knew but he could take no very great satisfaction in
这些 事物 他 毛毡 他 知道 但 他 可以 拿 不 非常 伟大的 满意 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他觉得自己明白这些事，但却无法从中获得多少满足感。

[aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [si:m] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [ˈnɑ:lɪdʒ] ; [ˈbeɪsɪk] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪkˈstensɪv] .
It didn't seem a very extensive knowledge ; basic , but not extensive .
它 没有 似乎 一个 非常 广泛的 知识 ; 基本的 , 但 不是 广泛的 .
这似乎不是什么广博的知识；只是基础知识，并不深入。

[wʌt] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] , [kəˈlætərəl] [ˈdeɪtə] — [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈstetəs; ˈstætəs] , [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
What about other , collateral data — such as his name , status , situation ,
什么 关于 其他 , 抵押品 数据 — 这样的 作为 他的 姓名 , 地位 , 情况 ,
[kənˈdɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [ˈwerəbaʊts] ?
condition and present whereabouts ?
状况 和 展示 下落 ?
那么其他辅助数据呢？例如他的姓名、身份、处境、身体状况和目前下落？

[hi;; hi] [ˈkudnt] [si:m] [tu;; tə] [θɪŋk] .
He couldn't seem to think .
他 不能 似乎 到 思考 .
他似乎无法思考。

[noʊ] , [noʊ] , [hi;; hi][ˈhædnt] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
No , no , he hadn't lost his memory .
不 , 不 , 他 之前没有 丢失的 他的 记忆 .
不，不，他没有失忆。

[hi;; hi][felt][ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈklɪrli] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ðer; ðər] [ˌsʌmples] .
He felt confident that all those things were clearly recorded there someplace .
他 毛毡 自信的 那 全部 那些 事物 是 清楚地 记录 那里 某个地方 .
他确信所有这些都清楚地记录在某个地方。

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əbˈskjuəd] , [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðæt] [mɪst] ,
Only they were obscured , out there in that mist ,
仅有的 他们 是 模糊不清 , 出去 那里 在 那 薄雾 ,
只是他们被迷雾遮蔽了。

[aʊt] [wer] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][græsp][ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] .
out where it was hard to grasp them just now .
出去 在哪里 它 曾是 难的 到 抓牢 他们 只是 现在 .
刚才在那个地方，很难把握它们。

[ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] , [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
After a bit , it would all come back to him .
后 一个 少量 , 它 会 全部 来 后退 到 他 .
过一会儿，他就会想起所有的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] .
In the meantime he lay there .
在 这 与此同时 他 躺 那里 .
与此同时，他躺在那里。

[hiː; hi] [twɪtʃt] [əˈgen] , [ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [θɪŋ] , [noʊ][voʊˈlɪ(ə)n] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] .
He twitched again , a reflective thing , no volition entering into it .
他 抽搐 再次 , 一个 反光的 事物 , 不 意志 进入 进入 它 .
他又抽搐了一下，这是内省的表现，并非出于意志。

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈʌndər][hɪm; ɪm] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [mʌst; məst][biː; bi] .
The surface under him gave a little ; a bed of some sort , must be .
这 表面 在下面 他 给予 一个 小的 ; 一个 床 的 一些 种类 , 必须 是 .
他身下的地面微微下陷；那应该是某种床。

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈræðər] [tuː] [fɜːrm] , [ə; eɪ][ˈhɑːrdər][bed][ðæn; ðən][hiː; hi][felt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɑːpərli]
It seemed rather too firm , a harder bed than he felt he was properly
它 似乎 相当 也 公司 , 一个 更难 床 比 他 毛毡 他 曾是 适当地
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] .
accustomed to .
习惯 到 .
床垫似乎太硬了，比他平时睡的要硬得多。

[nɑːt] [tuː] [bæd] [ðoʊ] .
Not too bad though .
不是 也 坏的 尽管 .
不过也还不错。

[hiː; hi][kʊd; kəd] — [hiː; hi][hæd; həd] , [əˈpærəntli] , [ˈrestɪd] [wel] [rɪˈnʌf] [ɑːn][,aɪ ˈtiː] .
He could — he had , apparently , rested well enough on it .
他 可以 — 他 有 , 显然 , 休息 出色地 足够的 在 它 .
他可以——显然，他在上面休息得很好。

[ʃiːts] ?
Sheets ?
床单 ?

床单？

[hiː; hi] [ˈkudnt] [fiːl] [ˈeni] [ʃiːts] , [ˈoʊnli] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈskrætʃi] ; [ə; eɪ][ˈblæŋkɪt] .
He couldn't feel any sheets , only something scratchy ; a blanket .
他 不能 感觉 任何 纸张 , 仅有的 某物 粗糙的 ; 一个 毯子 .
他摸不到床单，只摸到一些粗糙的东西；那是一条毯子。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] , [kʌm] [tu:; tə]['noʊtɪs] , [fi:l] [æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['werɪŋ] [pə'dʒæməz]
And it didn't , come to notice , feel as though he were wearing pajamas
和 它 没有 , 来 到 注意 , 感觉 作为 尽管 他 是 穿着 睡衣
; [mɔ:r] [laɪk]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [kloʊðz] .
; more like ordinary clothes .
; 更多的 喜欢 普通的 衣服 .

而且，仔细想想，他穿的并不是睡衣，更像是普通的衣服。

[ænd; ɐnd] — [hi:; hi] ['wɪɡ(ə)l] [hɪz; ɪz][toʊz] — [sɔ:ks] , [jes] .
And — he wiggled his toes — socks , yes .
和 — 他 扭动 他的 脚趾 — 袜子 , 是的 .

他扭了扭脚趾——没错，是袜子。

[ʃu:z] ?
Shoes ?
鞋 ?
[nəʊ] , [æ; ət] [li:st] [hi:; hi] ['wɔznt] ['werɪŋ] [ʃu:z] .
No , at least he wasn't wearing shoes .
不 , 在 至少 他 不是 穿着 鞋 .

鞋？

[nəʊ] , [æ; ət] [li:st] [hi:; hi] ['wɔznt] ['werɪŋ] [ʃu:z] .
No , at least he wasn't wearing shoes .
不 , 在 至少 他 不是 穿着 鞋 .

不，至少他没穿鞋。

[naʊ] [wer] [wʊd] [ə; eɪ][mæn] , [nɑ:t] [drʌŋk] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['wɔznt] [drʌŋk] ,
Now where would a man , not drunk , of course he wasn't drunk ,
现在 在哪里 会 一个 男人 , 不是 醉 , 的 课程 他 不是 醉 ,
[nəʊ] [wɜ:ld] [ə; eɪ][mæn] [nɔ:t] [drʌŋk] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['wɔznt] [drʌŋk] ,
那么，一个没喝醉的人会在哪里呢？他当然没喝醉。

[bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed][ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] [bʌŋk] , ['blæŋkɪt] , [noʊ] [ʃi:ts] ,
be likely to go to bed in a hard bunk , blanket , no sheets ,
是 可能 到 去 到 床 在 一个 难的 假寐 , 毯子 , 不 纸张 ,
[bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed][ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] [bʌŋk] , ['blæŋkɪt] , [noʊ] [ʃi:ts] ,
很可能睡在硬邦邦的上下铺，盖着毯子，没有床单。

[ɔ:l][ɔ:r][moʊst][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑ:n] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] ?
all or most of his clothes on except his shoes ?
全部或者 最多 的 他的 衣服 在 除了 他的 鞋 ?

除了鞋子，他身上其他衣服都穿好了？

[kʊd; kəd][bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌ; əv][æn; ən] [ɑ:rmɪd] ['fɔ:rsɪz] ['aʊtpoʊst][ɔ:r] . . . [dʒeɪl] ?
Could be some sort of an Armed Forces outpost or . . . jail ?
可以 是 一些 种类 的 一个 武装 部队 前哨 或者 . . . 监狱 ?

会不会是某种军事哨所，或者.....监狱？

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [si:mɪd] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði] ['pætərn] [ʌ; əv][ə; eɪ][dʒeɪl][ɔ:l] [tu:] ['kloʊsli] .
The situation seemed to fit the pattern of a jail all too closely .
这 情况 似乎 到 合身 这 图案 的 一个 监狱 全部 也 密切 .

这种情况似乎与监狱的模式过于吻合。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði][faɪn] [jʌŋ] [mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [noʊ] [ɔ:l]
And how would the fine young man he was sure he must be know all
和 如何 会 这 美好的 年轻的 男人 他 曾是 当然 他 必须 是 知道 全部

[ðɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ][dʒeɪl] ['pætərn] ?
this about a jail pattern ?
这 关于 一个 监狱 图案 ?

他确信自己是一位优秀的年轻人，那么他又怎么会了解监狱里发生的这一切呢？

[mʌst; məst][hæ;v; həv] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['sʌmplɪs] ; [si:n] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
Must have read it someplace ; seen it in a show .
必须 有 读 它 某个地方 ; 已见 它 在 一个 展示 .

肯定是在哪儿看过；也可能是在某个节目里看到过。

[wel]
Well
出色地

出色地....

[hi:; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] ['greɪnəs] , [ˈoʊnli] [les] [θɪk] [ðæn; ðən][ðæt] [ɪn'saɪd] .
He opened his eyes to a further greyness , only less thick than that inside .
他 打开 他的 眼睛 到 一个 更远 灰色 , 仅有的 较少的 厚的 比 那 里面 .
他睁开眼睛, 看到的是一片更加灰暗的景象, 只是比他眼中的景象要稀薄一些。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ba:z][ɪn] [ðɪs] ['greɪnəs] , [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['hevi] [sti:l] [ba:z] ;
And there were bars in this greyness , there in front of him , heavy steel bars ;
和 那里 是 酒吧 在 这 灰色 , 那里 在 正面 的 他 , 重的 钢 酒吧 ;

在这片灰蒙蒙的景象中, 在他面前, 有铁栏杆, 沉重的钢条;

[ɑ:n][ðə; ði][saɪdz] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɔ:lz] [ʌv; əv][ˈsɑ:lɪd] [sti:l] [plert] .
on the sides , he turned his head , walls of solid steel plate .
在 这 侧面 , 他 转向 他的 头 , 墙壁 的 坚硬的 钢 盘子 .
他转过头, 看到两侧是坚实的钢板墙。

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ?
To the rear ?
到 这 后部 ?

向后?

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] — [ə; eɪ][dæmp] , [ˈdɜ:rti] [ˈkɑ:nkri:t] [wɔ:l] .
He lifted his head and turned it — a damp , dirty concrete wall .
他 抬起 他的 头 和 转向 它 — 一个 潮湿 , 肮脏的 具体的 墙 .
他抬起头, 转过头去——看到的是一堵潮湿肮脏的水泥墙。

[oʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒeɪl][ɔ:l] [raɪt] .
Oh it was a jail all right .
哦 它 曾是 一个 监狱 全部 正确的 .

哦, 那确实是一座监狱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [sel] .
He was in jail , in a cell .
他 曾是 在 监狱 , 在 一个 细胞 .

他被关在监狱的牢房里。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] , [æt; ət][wʌns] , [mu:v] [ˈeni] [mɔ:r] .
He didn't , at once , move any more .
他 没有 , 在 一次 , 移动 任何 更多的 .

他立刻一动不动了。

[frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [leɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈseɪz] [ˈsɪŋ(ə)l] [bʌŋk] [hʌŋ] [baɪ] [tʃeɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [wɔ:l] ,
From where he lay on the cell's single bunk hung by chains from the right side wall ,
从 在哪里 他 躺 在 这 细胞的 单身的 假寐 悬挂 经过 链条 从 这 正确的 边 墙 ,

他躺在牢房里唯一的铺位上, 被铁链从右侧墙壁上吊了下来。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [ˈkɑ:nkri:t] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [θru:] [ðə; ði][ba:z][ɪn] [frʌnt] .
he could see a narrow , concrete corridor through the bars in front .
他 可以 看 一个 狭窄的 , 具体的 走廊 通过 这 酒吧 在 正面 .
他透过前面的铁栏杆可以看到一条狭窄的混凝土走廊。

[ə; eɪ] [ber] [laɪt] [bʌlb] [ʃoʊn] ['taɪərdli][ɪn][ə; eɪ][dɜ:rt] - ['krʌstɪd] ['met(ə)l] [rɪ'flektər] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:rz]
A bare light bulb shone tiredly in a dirt - crusted metal reflector in the corridor's
一个 裸 光 电灯泡 闪耀 疲惫地 在 一个 污垢 - 结壳 金属 反射器 在 这 走廊的
[haɪ] ['si:lɪŋ] ;
high ceiling ;
高的 天花板 ;

走廊高高的天花板上，一个布满灰尘的金属反射器里，一盏裸露的灯泡疲惫地亮着；

[greɪ] [laɪt] [u:zd] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ] [haɪ] , [bɑ:rd] ['wɪndəʊ] .
grey light oozed in through a high , barred window .
灰色的 光 渗出 在 通过 一个 高的 , 禁止 窗户 .

灰蒙蒙的光线透过高高的铁窗渗了进来。

[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] ['fɪɡjəd] .
It must be early morning , he figured .
它 必须 是 早期的 早晨 , 他 想 .

他心想，现在应该是清晨。

['prɔ:bəbli][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] .
Probably it was morning , at that .
大概 它 曾是 早晨 , 在 那 .

当时大概是早上吧。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][l'eɪtər][taɪm] , [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [dʒʌdʒ][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ðæt] ['wɪndəʊ] .
But , as he found in later time , you couldn't judge it from that window .
但 , 作为 他 成立 在 之后 时间 , 你 不能 法官 它 从 那 窗户 .

但后来他发现，你不能从那个窗口判断这件事。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][l'oʊnli] [tu:] [tuʊnz] , [greɪ] [laɪt] [ɔ:r] [blæk] ; [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] .
It had only two tones , grey light or black ; night or day .
它 有 仅有的 二 音调 , 灰色的 光 或者 黑色的 ; 夜晚 或者 天 .

它只有两种色调，灰浅色或黑色；夜晚或白天。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['eni] [sʌn] [ænd; ænd][ðə; ði] [greɪ] [deɪ] - [taɪm] ['kwa:ləti]
It was a window remote from any sun and the grey day - time quality
它 曾是 一个 窗户 偏僻的 从 任何 太阳 和 这 灰色的 天 - 时间 质量

[wʌz; wəz][l'sʌbdʒekt][tu:; tə][noʊ][,veəri:'eɪfənz] ,
was subject to no variations ,
曾是 主题 到 不 变体 ,

这是一扇远离阳光的窗户，白天的灰蒙蒙的光线没有任何变化。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [nʌn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['evər] ['klæsɪfaɪ][ɔ:r][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] ['beɪsɪs] [ʌv; əv]
or at least none that he could ever classify or use as a basis of
或者 在 至少 没有任何 那 他 可以 曾经 分类 或者 使用 作为 一个 基础 的
[l'meʒərmənt] .
measurement .
测量 .

或者至少没有任何事物是他可以归类或用作衡量标准的。

[wel] , [ə'su:mɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðen] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][dʒeɪl] , [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi]
Well , assuming as he did then that it was morning in jail , what was he
出色地 , 假设 作为 他 做过 然后 那 它 曾是 早晨 在 监狱 , 什么 曾是 他
,
:
,

好吧，假设他当时认为监狱里是早上，那么他当时是什么状态呢？

[hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['du:ɪŋ] [ɪn][dʒeɪl] ?
whoever he was , doing in jail ?
谁 他 曾是 , 正在做 在 监狱 ?

他是谁？为什么在监狱里？

[ðə; ði][ˈdiːteɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsɑːlɪdli] [fɒgd] [ɪn] .
The detail of his past was still solidly fogged in .
这 细节 的 他的 过去的 曾是 仍然 稳固地 雾蒙蒙的 在 .
他的过去细节仍然模糊不清。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] — [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] .
But he wasn't a — a criminal .
但 他 不是 一个 — 一个 刑事 .
但他不是——不是罪犯。

[ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈʃʊrli] [noʊ] [əˈbaʊt] , [rɪˈmembər] .
Anything like that he would surely know about , remember .
任何事物 喜欢 那 他 会 一定 知道 关于 , 记住 .
记住，这类事情他肯定知道。

[,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [misˈteɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
It must be a mistake of some sort .
它 必须 是 一个 错误 的 一些 种类 .
这一定是某种错误。

[ɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər][sʌm; səm][,dʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)l] , [ˈθɜːrəli] [rɪˈspektəbl] [sɪn] ?
Or could he be in jail for some justifiable , thoroughly respectable sin ?
或者 可以 他 是 在 监狱 为了 一些 合理的 , 彻底 可敬 罪 ?
或者他是否因为犯了某种情有可原、完全值得尊敬的罪行而被关进监狱？

[ˈɪnkʌm] [tæks] , [praɪs] [ˈfɪksɪŋ] , [kəˈluːʒ(ə)n] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ˈæktʃuəli] [ˈkredɪtəbl] [ˈræðər]
Income tax , price fixing , collusion , something like that , actually creditable rather
收入 税 , 价格 定影 , 共谋 , 某物 喜欢 那 , 实际上 可信赖的 相当
[ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] ?
than otherwise ?
比 否则 ?
所得税、价格操纵、串通舞弊之类的行为，实际上是否应该受到惩罚，而不是不应该受到惩罚？

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[hiː; hi][ˈhædnt] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] , [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] ;
He hadn't been through a trial , couldn't have been ;
他 之前没有 到过 通过 一个 审判 , 不能 有 到过 ;
他没有经历过审判，也不可能经历过；

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [went] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɪkˈsept] , [pərˈhæps] ,
and nobody ever went to jail for things like that except , perhaps ,
和 无人 曾经 去 到 监狱 为了 事物 喜欢 那 除了 , 也许 ,
除了可能之外，没有人会因为这类事情坐牢。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [əˈpiːlz] [fɜːrst] .
for a month or so and that after years of trials and appeals first .
为了 一个 月 或者 所以 和 那 后 年 的 试验 和 上诉 第一的 .
大约一个月的时间，而这还是在经历了多年的审判和上诉之后。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl] .
Nevertheless , he was in jail .
尽管如此 , 他 曾是 在 监狱 .
然而，他却身陷囹圄。

[sʊ] ?
So ?
所以 ?
所以？

[,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
It must be an accident , a mistake of some sort .
它 必须 是 一个 事故 , 一个 错误 的 一些 种类 :
这一定是意外, 某种错误。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 :
当然。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][,aɪˈtiː] .
That would be it .
那 会 是 它 :
就是这样。

[hiː; hi][sæt][ʌp] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] .
He sat up then , on the bunk .
他 卫星 向上 然后 , 在 这 假寐 :
然后他坐了起来, 坐在了床铺上。

[ˈjuːz] ?
Shoes ?
鞋 ?
鞋?

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋ] [fiːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd][felt] ; [bent] [daʊn]
He swung his stocking feet over the edge of the bunk and felt ; bent down
他 摇摆 他的 袜 脚 超过 这 边缘 的 这 假寐 和 毛毡 ; 弯曲 向下
[ænd; ənd] [lʊkt] .
and looked .
和 看起来 :
他把穿着袜子的脚从床铺边缘伸出来摸索了一下; 弯下腰看了看。

[noʊ] [ˈjuːz] [ɪn] [saɪt] .
No shoes in sight .
不 鞋 在 视线 :
一个人也没穿鞋。

[wel] . . . [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
Well . . . he stood up .
出色地 . . . 他 站立 向上 :
他站了起来。

[aʊ] !
Ow !
现在 !
哎哟!

[ðæt] [ˈkɑːnkriːt] [flɔːr] [wʌz; wəz][kəʊld] .
That concrete floor was cold .
那 具体的 地面 曾是 寒冷的 :
那水泥地面冰冷刺骨。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][,aɪˈtiː] — [ɑːn][,aɪˈtiː] — [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
But he wouldn't have to stand for it — on it — for long .
但 他 不会 有 到 站立 为了 它 — 在 它 — 为了 长的 :
但他不必长时间忍受这种情况。

[wət'eɪvər] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ɔːr] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl] , [hiː; hi] [wʊd]
Whatever the mistake or misunderstanding had put him in jail , he would
任何 这 错误 或者 误解 有 放 他 在 监狱 , 他 会
[ˈstreɪtn] [aɪ 'tiː][aʊt] [ˈkwɪkli] [ɪ'nʌf] .
straighten it out quickly enough .
拉直 它 出去 迅速地 足够的 .

无论是什么错误或误会让他锒铛入狱，他都会尽快澄清事实。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [tuː; tə][græsp][baːz] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
He walked to the front of the cell to grasp bars , one in each hand ,
他 步行 到 这 正面 的 这 细胞 到 抓牢 酒吧 , 一 在 每个 手 ,
他走到牢房前面，双手各抓住一根铁栏杆。

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ˈprɪzənəz] - [pəʊz] .
the conventional prisoners ' pose .
这 传统的 囚犯 - 姿势 .

囚犯的经典姿势。

" [heɪ] !
" **Hey !**
" 嘿 !

“嘿！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [heɪ] !!
" **he shouted , " hey !!**
" 他 喊叫 , " 嘿 !!

他大喊：“嘿！！”

" [hiː; hi] [ˈrætld] [ðə; ði] [sel] [dɔːr] , [ˈduːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l] , [kən'venʃən(ə)l] [θɪŋz] .
" **He rattled the cell door , doing all the normal , conventional things .**
" 他 摇晃 这 细胞 门 , 正在做 全部 这 普通的 , 传统的 事物 .

他摇晃着牢房门，做着所有正常、常规的事情。

[ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sel] [dɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] , [nɑːn] -
And , standing there shaking his cell door , he was a conventional , non -
和 , 常设 那里 摇晃 他的 细胞 门 , 他 曾是 一个 传统的 , 非 -
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
remarkable looking young man .
卓越 寻找 年轻的 男人 .

他站在那里摇晃着牢房的门，看起来只是一个普通的、毫不起眼的年轻人。

[ˈmɪdlɪŋ] [hɑːt] , [nɑːt] [ɔːrt] , [nɑːt] [tɔːl] .
Middling height , not short , not tall .
中等 高度 , 不是 短的 , 不是 高的 .

中等身高，不矮，也不高。

[jʌŋ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ɔːr][soʊ] ; [nɑːt][bæd] [ˈlʊkɪŋ] .
Young , not more than thirty or so ; not bad looking .
年轻的 , 不是 更多的 比 三十 或者 所以 ; 不是 坏的 寻找 .

年轻，不超过三十岁左右；长相不错。

[slɪm] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [weɪst] [soʊ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ][belt] [ˈdɪdnt] [ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]
Slim enough of waist so the lack of a belt didn't endanger the security of
苗条的 足够的 的 腰部 所以 这 缺少 的 一个 腰带 没有 危害 这 安全 的
[hɪz; ɪz][pænts] .
his pants .
他的 裤子 .

他的腰很细，所以即使不系腰带，裤子也不会掉下来。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ðeɪ] [druːpt] [ænd; ənd] , [ˈnæt(ə)rəli] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'feɪvn] , [dɪ'feɪld] .
Naturally , they drooped and , naturally , he looked unshaven , dishevelled .
自然 , 他们 下垂 和 , 自然 , 他 看起来 未刮胡子 , 蓬头垢面 .

自然而然地，他的眼睛耷拉着，而且，自然而然地，他看起来胡子拉碴，衣衫不整。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][su:t][wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑ:ləti] .
But his suit was of good quality .
但 他的 套装 曾是 的 好的 质量 .

但他那套西装质量很好。

[ʃɜ:rt] — [noʊ] ['nekti] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [tu:] .
Shirt — no necktie , of course — too .
衬衫 — 不 领带 , 的 课程 — 也 .

衬衫——当然，没有领带。

[hi:; hi] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪg'zekjətɪv] , [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][nɔ:n] - [ɪg'zekjətɪv]
He might very well have been a young executive , caught in a non - executive
他 可能 非常 出色地 有 到过 一个 年轻的 管理人员 , 捕捉 在 一个 非 - 管理人员
moment] .
moment .
片刻 .

他很可能是一位年轻的高管，当时正处于一个非高管状态。

[ˈprɔ:bəbli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] .
Probably , he was , or had been .
大概 , 他 曾是 , 或者 有 到过 .

他很可能就是，或者曾经是。

[bʌt; bət][ɪn][dʒeɪl][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ɪg'zekjətɪvz] .
But in jail there are no executives .
但 在 监狱 那里 是 不 高管 .

但监狱里没有高管。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ['rætlɪŋ] [ə; eɪ][dʒeɪl] [sel] [dɔ:r] .
He was only a prisoner rattling a jail cell door .
他 曾是 仅有的 一个 囚犯 嘎嘎作响 一个 监狱 细胞 门 .

他只不过是囚犯，在摇晃牢房的门。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ə'genst] [ba:z] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
Turning his head and pressing against bars , he could look up and down
转弯 他的 头 和 紧迫 反对 酒吧 , 他 可以 看 向上 和 向下
[ðə; ði]['kɔ:ɪdɔ:r] [aʊt'saɪd] .
the corridor outside .
这 走廊 外部 .

他转过头，抵着栏杆，可以向上和向下看到外面的走廊。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , ['saɪtɪd] [θru:] [ðə; ði][left] [aɪ] , [aɪ 'ti:] [stretʃt] , ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t]
To his right , sighted through the left eye , it stretched , maybe a hundred feet
到 他的 正确的 , 目击者 通过 这 左边 眼睛 , 它 拉伸 , 或许 一个 百 脚
,
.
,

透过左眼望去，他右边绵延着，大概有一百英尺长。

['meɪbi] [mɔ:r] , [tu:; tə][end][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][tɜ:rn][ænd; ənd][ə; eɪ][blæŋk] [wɔ:l] .
maybe more , to end in a right angle turn and a blank wall .
或许 更多的 , 到 结尾 在 一个 正确的 角度 转动 和 一个 空白的 墙 .

或许更糟，最后以一个直角转弯和一面空白的墙壁结束。

[ðə; ði] [ˈðər] [wei] , [sʌm; səm] [ɪndɪ'tɜ:rmɪnət] , [dɪm] ['dɪstəns] [ɔ:f] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['berli] [meɪk] [aʊt]
The other way , some indeterminate , dim distance off , he could barely make out
这 其他 方式 , 一些 不定 , 暗淡 距离 离开 , 他 可以 仅仅 制作 出去
[ə'nʌðər] [bɑ:rd] [dɔ:r] .
another barred door .
其他 禁止 门 .

另一边，在一段模糊不清的距离之外，他隐约看到另一扇带栅栏的门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] ['ræðər][ðæn; ðən] [siː] , ['lðər] ['seɪz] [ɪn] [niːt] ,
There were , he could sense rather than see , other cells in neat ,
那里 是 , 他 可以 感觉 相当 比 看 , 其他 细胞 在 整洁的 ,
他能感觉到 (而不是看到) , 那里整齐地排列着其他牢房。

[ˈpiːn(ə)l][ˈlaɪn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
penal line on either side of his .
刑事 线 在 任何一个 边 的 他的 .
他两侧都有罚球线。

[ˈɑːkjupaɪd] ?
Occupied ?
占领 ?
占领?

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɔɪzɪz] ; [grʌnts] , [jɔːnz] , ['mʌmblɪŋ] ,
There were noises ; grunts , yawns , mumbling ,
那里 是 噪音 ; 咕哝声 , 打哈欠 , 喃喃自语 ,
周围传来各种声音: 咕哝声、哈欠声、低语声。

['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl̩] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n][bʌt; bət] [klɪr] [ɪ'nʌf] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
nothing distinguishable in the way of conversation but clear enough evidence that
没有什么 可区分的 在 这 方式 的 对话 但 清除 足够的 证据 那
[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lðər] ['prɪzənəz] .
there were other prisoners .
那里 是 其他 囚犯 .
虽然没有明显的交谈声, 但足以证明还有其他囚犯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
He was glad of that .
他 曾是 高兴的 的 那 .
他对此感到高兴。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !
“嘿!

" [hiː; hi] [jeld] [ə'gen] , " [heɪ] , ['sʌmbɑːdi] .
" he yelled again , " hey , somebody .
" 他 大喊 再次 , " 嘿 , 某人 .
他又喊道: “嘿, 有人吗? ”

[kʌm] [let][em 'iː][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , ['dæmɪt] .
Come let me out of here , damnit .
来 让 我 出去 的 这里 , 该死的 .
该死的, 快放我出去!

" [bʌt; bət]['noʊbəːdi][dɪd] .
" But nobody did .
" 但 无人 做过 .
但没有人这样做。

[ˈæftər][ə; eɪ][brɪt][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd][sæt] .
After a bit he went back to his bunk and sat .
后 一个 少量 他 去 后退 到 他的 假寐 和 卫星 .
过了一会儿, 他回到自己的铺位坐了下来。

[ru:ˈti:n] , [hi:; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [ænd; ənd] [ru:lz] .

Routine , **he** **supposed** , **and** **rules** .
常规 , 他 据称 , 和 规则 .

他想，这都是例行公事和规则。

[ˈprɑ:bəbli][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [jet] .

Probably **it** **was** **too** **early** **yet** .
大概 它 曾是 也 早期的 然而 .

或许现在还为时过早。

[bʌt; bət] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [kʌm] .

But **certainly** **before** **long** **someone** **would** **come** .
但 当然 前 长的 某人 会 来 .

但肯定很快就会有人来。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][let][him; ɪm] [si:] [ˈsʌmwʌn] [ɪn] [əˈθɔ:rəti] ; [ˈstreɪtn] [ðɪs] [mes] [aʊt]
They would have to let him see someone in authority ; straighten this mess out
他们 会 有 到 让 他 看 某人 在 权威 ; 拉直 这 混乱 出去

[fæst] [ɪˈnʌf] [ðen] .
fast enough then .
快速地 足够的 然后 .

他们必须让他见一位有权势的人；然后尽快把这团乱麻理清。

[hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [went] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] .

He stood and went through his pockets .
他 站立 和 去 通过 他的 口袋 .

他站起身，翻遍了自己的口袋。

[nɔ:t] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [pæk] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈsɪɡə'rets] [ænd; ənd][wʌn]
Not much ; but , at least , a crumpled pack with three cigarettes and one
不是 很多 ; 但 , 在 至少 , 一个 皱巴巴的 盒 和 三 香烟 和 一

[bʊk] [ʌv; əv] [mætʃɪz] .

book of matches .
书 的 比赛 .

不多；但至少还有一个皱巴巴的烟盒，里面有三支香烟和一盒火柴。

[hi:; hi][sæt] [əˈgen] [ænd; ənd] [smʊkt] .

He sat again and smoked .
他 卫星 再次 和 熏制 .

他又坐了下来，抽起了烟。

[ˈpeɪʃ(ə)ns] .

Patience .
耐心 .

耐心。

[ˈleɪtər] , [nɔ:t] [lɔ:ŋ] [ˈprɑ:bəbli] ,

Later , not long probably ,
之后 , 不是 长的 大概 ,

稍后，可能不久之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊzɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʌl] [ˈtɔ:rpər][baɪ][ə; eɪ] [məˈtæɪɪk] [ˈklætər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
he was roused from a dull torpor by a metallic clatter from the
他 曾是 唤醒 从 一个 乏味的 麻木 经过 一个 金属 哒 从 这

[ˈkɔ:ɹɪdɔ:r] .

corridor .
走廊 .

走廊里传来一阵金属碰撞声，将他从昏昏欲睡的状态中唤醒。

[hiː; hi] [li:pt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] — [dæm] [ðæt] [kʊld] [flɔ:r] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
He leaped to his feet — damn that cold floor — and to the front of
他 跳跃 到 他的 脚 — 该死 那 寒冷的 地面 — 和 到 这 正面 的
[hɪz; ɪz] [sel] .
his cell .
他的 细胞 .

他猛地站起身——该死的冰冷地板——走到牢房前面。

[ˌaʊt'saɪd] , [dʒʌst][wʌn][ɔ:r] [tuː] ['selz] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪɡ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Outside , just one or two cells down from his own was a rig of some
外部 , 只是 一 或者 二 细胞 向下 从 他的 自己的 曾是 一个 钻井平台 的 一些
[sɔ:rt] ;
sort ;
种类 ;

在外面，离他牢房一两间牢房远的地方，有一个类似钻井平台的东西；

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] ['teɪbl] [ɑ:n] [wi:lz] , [ə'pærəntli] .
some kind of a steam table on wheels , apparently .
一些 种类 的 一个 蒸汽 桌子 在 车轮 , 显然 .

好像是一种带轮子的蒸汽餐台。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sti:mɪŋ] ['ɡri:zəli] .
Anyway , it was steaming greasily .
反正 , 它 曾是 蒸煮 多脂 .

总之，它油腻腻的，热气腾腾。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['met(ə)l] [treɪz] [stækt] [æt; ət][wʌn][end] ;
There were metal trays stacked at one end ;
那里 是 金属 托盘 堆叠 在 一 结尾 ;

一端堆放着金属托盘；

['bʌkɪts] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [ɪn] [æ'pətʃəz] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [eɪt] [fʊt] [lenkθ; lenθ] .
buckets of one thing or another in apertures along its eight foot length .
水桶 的 一 事物 或者 其他 在 孔径 沿着 它是 八 脚 长度 .

沿着它八英尺长的方向，在各个开口处摆放着各种各样的桶。

['brekfəst] ?
Breakfast ?
早餐 ?

早餐？

[ˈsʌmθɪŋ] , ['eniweɪ] , ['bi:ɪŋ] [sɜ:rvd] [ʌp][baɪ] [fɔ:r] ['hoʊpləs] ['slætə:nz] [drest] [ɪn] [sæk] - [laɪk] ,
Something , anyway , being served up by four hopeless slatterns dressed in sack - like ,
某物 , 反正 , 存在 服务 向上 经过 四 绝望 邋遢鬼 穿着 在 解雇 - 喜欢 ,
总之，这是四个穿着麻袋般衣服的邋遢女人端上来的一些东西。

[braʊn] [ænd; ənd]['dɜ:rti] [waɪt] [straɪpt] ['denɪm]['ju:nɪfɔ:rmz] .
brown and dirty white striped denim uniforms .
棕色的 和 肮脏的 白色的 有条纹的 牛仔布 制服 .

棕色和脏白色条纹牛仔制服。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hwaɪnd][ænd; ənd] ['mʌmbld] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['dræɡd] [ə'lɔ:ŋ] ,
The women whined and mumbled at each other as they dragged along ,
这 女性 抱怨 和 喃喃自语 在 每个 其他 作为 他们 拖拽 沿着 ,

女人们一边抱怨一边低声嘟囔着往前走。

['fɪlɪŋ] [treɪz] [ænd; ənd][tɪn] [kʌps][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'teɪnərz] [ɪn][ðer; ðər] [sti:m] ['teɪbl] , ['pæsɪŋ]
filling trays and tin cups from the containers in their steam table , passing
填充 托盘 和 锡 杯子 从 这 容器 在 他们的 蒸汽 桌子 , 通过

[ðem; ðəm]['ɪntu:ɪ] ['selz] ,
them into cells ,
他们 进入 细胞 ,

他们将蒸笼里的容器里的托盘和锡杯装满食物，然后送到牢房。

[drɪˈspensəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪts] [ˈbaʊnti] , [noʊ] [ˌbenɪˈdɪk](ə)n] .
dispensers of the state's bounty , no benediction .
分配器 的 这 州的 赏金 , 不 祝福 .

国家财富的分配者，没有祝福。

" [wel] [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [hɪr] , [ˈgɜːlz] , " [sed] [ðə; ði] [liːd] [wɪtʃ] , [ˈklʌmɪŋ] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Well now look at here , girls , " said the lead witch , coming abreast of the**
" 出色地 现在 看 在 这里 , 女孩们 , " 说 这 带领 巫婆 , 未来 并排 的 这
[ˈmænz] [sel] ,
man's cell ,
男人的 细胞 ,

“好了，姑娘们，看看这里，”领头的女巫说着，走到男人的牢房前。

" [lʊks] [laɪk][wiː; wi][gɔːt][juː ˈes][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈdʒuːsi] [jʌŋ] [ˈbʌstər] , [ə; eɪ][naɪs][ˈdʒent(ə)lmən][ˈprɪz(ə)nər]
" **looks like we got us a real juicy young buster , a nice gentleman prisoner**
" 看起来 喜欢 我们 得到 我们 一个 真实的 多汁的 年轻的 巴斯特 , 一个 好的 绅士 囚犯
[taɪp] .
type .
类型 .

“看来我们抓到了一个非常有潜力的年轻小伙子，一个和蔼可亲的囚犯类型。”

[freʃ] [miːt] , [hɑː] ?
Fresh meat , hah ?
新鲜的 肉 , 哈哈 ?

新鲜肉，哈？

" [ðeɪ] [ɔːl] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [skwɔːkt] [ðen] , [ˈkraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel]
" **They all screeched and squawked then , crowding to the front of his cell**
" 他们 全部 尖叫 和 尖叫 然后 , 拥挤 到 这 正面 的 他的 细胞
[tuː; tə] [lʊk] ,
to look ,
到 看 ,

“然后他们都尖叫着、聒噪着，挤到他的牢房前面去看，

[eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈvɪʃəsli] [əbˈsiːn] [ˈgesɪz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpraːbəb(ə)l][pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
exchanging viciously obscene guesses regarding his probable past history of
交换 恶毒地 猥亵 猜测 关于 他的 可能 过去的 历史 的
[drɪˈspɪkəbl̩ˈdespɪkəbl̩][kraɪm] , [ˈprez(ə)nt] [ˈɪntɪmət] [ˈpɜːrsən(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)n] ,
despicable crime , present intimate personal condition ,
卑鄙 犯罪 , 展示 亲密的 个人的 状况 ,

互相进行恶毒下流的猜测，内容涉及他过去可能犯下的卑鄙罪行、目前的私密个人状况等等。

[ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] , [ɔːl] [ˈsɪŋɡjələrli] [ʌnəˈtræktɪv] .
and future possibilities , all singularly unattractive .
和 未来 可能性 , 全部 单独地 不吸引人 .

以及未来的可能性，所有这些都极其缺乏吸引力。

[hiː; hi] [geɪpt] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈmʊʊmənt][ɪn] [ɑːkt] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd] [ðen] [bækt] [frʌm; frəm]
He gaped at them a moment in shocked disgust and then backed from
他 张开的 在 他们 一个 片刻 在 震惊 厌恶 和 然后 支持的 从
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] ,
the door of his cell to sit on the bunk ,
这 门 的 他的 细胞 到 坐 在 这 假寐 ,

他震惊而厌恶地瞪了他们一会儿，然后从牢房门口退开，坐到床铺上。

[hed] [daʊn] , [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] , [ˈtraɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
head down , not looking , trying not to listen .
头 向下 , 不是 寻找 , 尝试 不是 到 听 .

低着头，不去看，尽量不去听。

" [jeə] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [goʊz] .
" **Yeah , that's the way it goes .**
" 是的 , 那就是 这 方式 它 去 .

“是啊，事情就是这样。”

[hi:; hi] [dəunt] [laɪk] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼsɜ:rvis] ;
He don't like our service ;
他 不 喜欢 我们的 服务 ;

他不喜欢我们的服务；

[dəunt] [θɪŋk] [wʌt] [wi:; wi] [gɔ:t] [ɪz] [swi:t] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ʼprɪti] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [faɪn] [teɪst] ;
don't think what we got is sweet enough and pretty enough for his fine taste ;
不 思考 什么 我们 得到 是 甜的 足够的 和 漂亮的 足够的 为了 他的 美好的 品尝 ;

我觉得我们得到的东西不够甜美漂亮，配不上他高雅的品味；

[nɔ:t] [naʊ] , [hi:; hi] [dəunt] .
not now , he don't .
不是 现在 , 他 不 .

现在他不会。

[ɪts] [ʼgənə; ʼgɔ:nə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] [slʌm; səm] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] , [daɪz] ,
It's gonna surprise him some , ain't it , dears ,
它是 将会 惊喜 他 一些 , 不是 它 , 亲爱的们 ,

这会让他有点惊讶，对吧，亲爱的们？

[haʊ] [ʼhi:l] [lɜ:rn] [tu:; tə] [laɪk] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼdɪfɪz] [ænd; ənd] [ʼaʊər; ɑ:r] [ru:m] [ʼsɜ:rvis] [ʼæftər] [ə; eɪ] [ʼlɪt(ə)] [taɪm]
how he'll learn to like our dishes and our room service after a little time
如何 地狱 学习 到 喜欢 我们的 菜肴 和 我们的 房间 服务 后 一个 小的 时间
, [hɑ:] ?
, **hah ?**
, 哈哈 ?

过段时间他就会喜欢上我们的菜肴和客房服务了，哈哈？

" [ðə; ði] [fɜ:rst] [tʼɑ:rmər] [hʌmd] [æn; ən] [ʌnrekəg'naɪzəbl] [nɑ:n] - [ʼmju:zɪk(ə)] [bɑ:r] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd]
" **The first charmer hummed an unrecognizable non - musical bar or two and**
" 这 第一的 魔术师 哼唱 一个 无法辨认 非 - 音乐 酒吧 或者 二 和
[ʼlɪftɪd] [ʼstræglɪŋ] [skə:ts] [haɪ] ,
lifted straggling skirts high ,
抬起 零散的 裙子 高的 ,

“第一个讨人喜欢的家伙哼了一两句听不懂的曲子，然后高高撩起散落的裙摆，

[ʼhaɪər] [tu:; tə] [præns] [ə; eɪ] [mɪsʼʃeɪpən] [dæns] [step] .
higher to prance a misshapen dance step .
更高 到 轻快地 一个 畸形 舞蹈 步 .

跳得更高，迈出歪斜的舞步。

[ðə; ði] [ʼʌðər] [ʼkæklɪd] [ʼwaɪldli] .
The others cackled wildly .
这 其他的 咯咯笑 疯狂地 .

其他人则狂笑不止。

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [bel] .
" **Show him Belle .**
" 展示 他 美女 .

“给他看看贝儿。”

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ʼslʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dri:mz] .
Show him something to put in his dreams .
展示 他 某物 到 放 在 他的 梦境 .

给他一些可以寄托梦想的东西。

[ˈhi:l] [kʌm] [əˈraʊnd][fæst] [ɪˈnʌf] .
He'll come around fast enough .

地狱 来 大约 快速地 足够的 .

他很快就会想通的。

" [hi:; hi] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] [taɪtər] [ʃʌt] .
" He squeezed his eyelids tighter shut .
" 他 挤压 他的 眼睑 更紧 关闭 .

他紧紧闭上了眼睛。

" [ɔ:l] [raɪt] [ðen] , [ˈswi:ti] , [dʒeɪl] - [ˈbɜ:rdɪ] [bɔɪ] , " [sed] [bel] , [ˈdra:pɪŋ] [skə:ts] .
" All right then , Sweetie , Jail - Birdie Boy , " said Belle , dropping skirts .
" 全部 正确的 然后 , 亲爱的 , 监狱 - 小鸟 男生 , " 说 美女 , 下降 裙子 .

"好吧, 亲爱的, 小囚犯,"贝儿说着, 脱下了裙子。

" [jʊr; jər] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [sel] [blɑ:k] - [tʃeɪndʒ] .
" Your appetite for our cell block service'll change .
" 你的 食欲 为了 我们的 细胞 堵塞 - 改变 .

"您对我们牢房服务的需求将会改变。"

[haʊ] [dˈju:] [wɑ:nt][jʊr; jər] [egz] , [bɜ:rd] - [bɔɪ] ?
How d'you want your eggs , Bird - Boy ?
如何 你 想 你的 鸡蛋 , 鸟 - 男生 ?

小鸟, 你的鸡蛋要怎么做?

" [ʃi:; ʃi] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈdʌlli] .
He raised his head , dully .
他 提高 他的 头 , 沉闷地 .

他呆呆地抬起头。

" [ˈeni] [wei] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ˈleɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈʌɔdˈdæmit] , " [hi:; hi][sna:rlɪd] .
" Any way you feel like laying them , goddamnit , " he snarled .
" 任何 方式 你 感觉 喜欢 躺下 他们 , 该死的 , " 他 纠缠 .

"随便你怎么摆弄, 该死的,"他咆哮道。

[ðə; ði] [hɑ:rʃ] [əˈmju:zmənt] [dɪˈzɑ:lvd] .
The harsh amusement dissolved .
这 残酷的 娱乐 溶解 .

那份残酷的嘲讽消散了。

" [ə; eɪ] [ˈfʌni] [wʌn] ?
" A funny one ?
" 一个 有趣的 一 ?

"一个有趣的? "

[dɪd][aɪ][seɪ] [freʃ] [mi:t] , [dɪrz] ?
Did I say fresh meat , dears ?
做过 我 说 新鲜的 肉 , 亲爱的们 ?

我说的是新鲜肉吗, 亲爱的们?

[tu:] [freʃ] , [hɑ:] ?
Too fresh , hah ?
也 新鲜的 , 哈哈 ?

太新鲜了, 哈哈?

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ʊd; ʌd][wiː; wi] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈʃɛfs] [ˈspeʃ(ə)l] ?
Should we serve him a chef's special ?
应该 我们 服务 他 一个 厨师的 特别的 ？

我们应该给他上一份厨师特制菜吗？

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈgrʌntɪŋli] [pʊʃt] [ðə; ði] [sti:m] [ˈteɪbl] [ˈfɔːrwəd] .
" **The other two gruntingly pushed the steam table forward .**
" 这 其他 二 咕哝着 推动 这 蒸汽 桌子 向前 .

另外两人哼哼唧唧地把蒸汽台往前推。

[wʌn] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [pleɪt] , [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] ,
One lifted a metal plate , something between a dish and a bowl ,
一 抬起 一个 金属 盘子 , 某物 之间 一个 盘子 和 一个 碗 ,

其中一人拿起一个金属盘，介于盘子和碗之间。

[ænd; ənd] [skuːpt] [ə; eɪ] [ˈleɪdl] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃ] [mes] [ʌv; əv] [wətˈevər] , [mʌʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and scooped a ladle full of a greyish mess of whatever , mush of some
和 抢先报道 一个 勺子 满的 的 一个 灰蒙蒙的 混乱 的 任何 , 糊状物 的 一些
[sɔːrt] .
sort .
种类 .

然后舀了一勺灰蒙蒙的糊状物，像是某种糊状物。

[ˈedəb(ə)l] ?
Edible ?
食用 ？

食用？

[kənˈsiːvəbli] .
Conceivably .
或许 .

或许吧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈnɔːʃəs] [ˈriːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ]
Then she reached into some nauseous recess of the table and brought out a
然后 她 达到 进入 一些 恶心 凹陷处 的 这 桌子 和 带来 出去 一个
[staʊt] [roʊtʃ] ,
stout roach ,
肥硕 蟑螂 ,

然后她伸手到桌子某个令人作呕的角落里，掏出了一只粗壮的蟑螂。

[legz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfiːbli] .
legs moving feebly .
腿 移动 虚弱地 .

双腿无力地动着。

[ʃiː; ʃi] [draːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [mʌʃ] .
She dropped it into the mush .
她 掉落 它 进入 这 糊状物 .

她把它掉进了糊状物里。

[ˈnʌmbər] [tuː] [druː] [ə; eɪ] [ˈstiːmɪŋ] [kʌp][ʌv; əv] [ˈmʌdi] [ˈlɪkwɪd][frʌm; frəm][æn; ən][ɜːrn] .
Number two drew a steaming cup of muddy liquid from an urn .
数字 二 画 一个 蒸煮 杯子 的 浑 液体 从 一个 瓮 .

二号从瓮中舀出一杯热气腾腾的浑浊液体。

[ˈkɔːfi] ?
Coffee ?
咖啡 ？

咖啡？

[wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braʊn] - [greɪ] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smel] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [su:p] .
Well , it was a brown - grey , it had a smell , it wasn't soup .
出色地 , 它 曾是 一个 棕色的 - 灰色的 , 它 有 一个 闻 , 它 不是 汤 .

嗯 , 它呈棕灰色 , 有股味道 , 它不是汤。

['kɔ:fi] .
Coffee .
咖啡 .

咖啡。

[ðə; ði] [hæg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kʌp] ['hɒkt] ['gɜ:rglɪŋli] [ænd; ənd] [spæt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kʌp] .
The hag with the cup hawked gurglingly and spat into the cup .
这 魔女 和 这 杯子 孰 咕噜咕噜地 和 争吵 进入 这 杯子 .

拿着杯子的老巫婆咕啾着 , 往杯子里吐了口唾沫。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [grɪnd] ['i:vəli] [ænd; ənd] [drɔ:pt] [θri:] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [greɪ] - [waɪt] [bred] — [greɪ]
The third grinned evilly and dropped three slices of grey - white bread — grey
这 第三 咧嘴一笑 邪恶地 和 掉落 三 切片 的 灰色的 - 白色的 面包 — 灰色的
[wʌz; wəz] [ɪn] ['evriθɪŋ] — [ɑ:n] [ðə; ði] ['grɪti] ['kɔ:ɪrɪdɔ:r] [flɔ:r] ;
was in everything — on the gritty corridor floor ;
曾是 在 一切 — 在 这 粗粝的 走廊 地面 ;

第三个人邪恶地笑着 , 把三片灰白色的面包——灰色无处不在——扔在粗糙的走廊地板上 ;

[stɜ:rd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:ɹ; həɹ] ['bʌŋjən] [kʌt] [left] [ʃu:] ; [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] .
stirred them around with her bunion cut left shoe ; picked them up .
搅拌 他们 大约 和 她 拇囊炎 切 左边 鞋 ; 挑选 他们 向上 .

她用左脚上的拇囊炎伤口处的鞋子搅动它们 , 然后捡了起来。

" ['brekfəst] [ɪz] [sɜ:rvd] , ['bɜ:rdi] .
" **Breakfast is served , Birdie** .
" 早餐 是 服务 , 小鸟 .

“早餐已备好 , 小鸟。”

['dʒu:si] [wə:mz, vɔ:rms] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] ['ɜ:ɹli] [dʒeɪ] [bɜ:rd] .
Juicy worms for the early jail bird .
多汁的 蠕虫 为了 这 早期的 监狱 鸟 .

给早入狱的鸟儿准备的美味虫子。

" [bel] ['oʊpənd] [ðə; ði] [sel] [dɔ:r] .
" **Belle opened the cell door** .
" 美女 打开 这 细胞 门 .

贝尔打开了牢房的门。

[ðə; ði] [mæn] [sæt] [sti] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔ:r] .
The man sat still on his bunk , staring fixedly at the floor .
这 男人 卫星 仍然 在 他的 假寐 , 凝视 固定地 在 这 地面 .

男人静静地坐在铺位上 , 目光呆滞地盯着地板。

[ðə; ði] [staʊt] ['slætəɹn] [læft] ,
The stout slattern laughed ,
这 肥硕 邋遢鬼 笑了 ,

那个肥胖的邋遢女人笑了 ,

[slɒpt] [ðə; ði] ['fɪlθi] [bred] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'paɪəɪŋ] [ruʊt] [ænd; ənd] [bel] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] -
slopped the filthy bread on top of the expiring roach and Belle took the plate -
倾斜的 这 污秽 面包 在 顶部 的 这 到期 蟑螂 和 美女 采取 这 盘子 -
[boʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌp] [tu:; tə] [slæp] [ðem; ðəm] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
bowl and the cup to slap them down beside him .
碗 和 这 杯子 到 拍击 他们 向下 旁 他 .

他把脏面包扔到奄奄一息的蟑螂身上 , 贝尔拿起盘子、碗和杯子 , 啪地一声放在他旁边。

" ['brekfəst] .
" **Breakfast** .
" 早餐 .

“早餐。

[brɛdz] [jʊr; jər] [lʌntʃ] .
Bread's your lunch .
面包的 你的 午餐 .

面包就是你的午餐。

['meɪbi] [ju:l] [bi:; bi] ['glædə] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es][baɪ] ['sʌpər] .
Maybe you'll be gladder to see us by supper .
或许 你会 是 格拉德 到 看 我们 经过 晚餐 .

或许到了晚饭时间，你会更乐意见到我们。

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[ðen] [tə'mɑ:rou] , [ɔ:r][ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [ɔ:r][ðə; ði][nekst] .
Then tomorrow , or the next day ; or the next .
然后 明天 , 或者 这 下一个 天 ; 或者 这 下一个 .

那么明天，或者后天；或者大后天。

" [ʃi:; ʃi] [bækt] [aʊt][ænd; ənd] [klæŋd] [ðə; ði] [sel] [dɔ:r] [ʃʌt] .
" **She backed out and clanged the cell door shut** .
" 她 支持的 出去 和 叮当作响 这 细胞 门 关闭 .

她退了出来，砰的一声关上了牢房门。

" [noʊ] ['tɪpɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **No tipping , she said** .
" 不 小费 , " 她 说 .

“不给小费，”她说。

[ðə; ði] [ʌðər] ['kækld] .
The others cackled .
这 其他的 咯咯笑 .

其他人哄堂大笑。

" [pli:z] . . . [noʊ] ['tɪpɪŋ] .
" **Please . . . no tipping** .
" 请 . . . 不 小费 .

请不要给小费。

" [ðeɪ] [mu:vɪd] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [rou] [ʌv; əv] ['selz] .
" **They moved on down the row of cells** .
" 他们 已搬 在 向下 这 排 的 细胞 .

他们继续沿着一排牢房往下走。

[ðə; ði][mæn][sæt] .
The man sat .
这 男人 卫星 .

那人坐了下来。

['meɪbi] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['frendli] ; [pleɪd] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .
Maybe he should have been more friendly ; played up to them .
或许 他 应该 有 到过 更多的 友好的 ; 玩 向上 到 他们 .

或许他应该更友善一些，更讨他们欢心。

[ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [ðem; ðəm] . . . ['sʌmθɪŋ] . . . [ə'baʊt] ['si:ɪŋ] ['sʌmbɑ:di] ,
Then he could have asked them . . . something . . . about seeing somebody ,
然后 他 可以 有 问 他们 . . . 某物 . . . 关于 看到 某人 ,
['sʌmbɑ:di] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
somebody in charge ,
某人 在 收费 ,

然后他本可以问他们.....一些关于见到某个人，某个负责人的事.....

[ə; eɪ] ['lɔɪər] . . . ['enɪbə:di] .
a lawyer . . . anybody .
一个 律师 . . . 任何人 .

律师.....任何人都行。

[hi:; hi][sæt][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlθi] [bred] ,
He sat a while , ignoring the filthy bread ,
他 卫星 一个 尽管 , 忽略 这 污秽 面包 ,

他坐了一会儿，对那肮脏的面包视而不见。

[ðə; ði] ['nɔɪsəm] [mʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - [tæn] ['kɔ:fi] [slʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] [blɑ:b][ʌv; əv]
the noisome mush and the grey - tan coffee slush with the yellowish blob of
这 令人厌恶的 糊状物 和 这 灰色的 - 棕褐色 咖啡 泥浆 和 这 淡黄色 斑点 的
['spɪtl] [ɑ:n][tɑ:p] .
spittle on top .
唾沫 在 顶部 .

令人作呕的糊状物和灰褐色的咖啡冰沙，上面还漂浮着一团淡黄色的唾沫。

[bʌt; bət],[aɪ 'ti:] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] .
But it bothered him .
但 它 烦恼 他 .

但这让他很困扰。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [i:t] .
Not that he wanted to eat .
不是 那 他 通缉 到 吃 .

倒不是他想吃东西。

[gɑ:d][noʊ] .
God no .
上帝 不 .

天哪，不。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [graʊld] ; [let],[aɪ 'ti:] [graʊl] .
His stomach growled ; let it growl .
他的 胃 咆哮 ; 让 它 咆哮 .

他的肚子咕咕叫了；就让它咕咕叫吧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['nɜ:rvəs] , [tu:] [ʌp'set][tu:; tə] [i:t] ['eniθɪŋ] , [let][ə'loʊn] . . . [ðæt] .
He was too nervous , too upset to eat anything , let alone . . . that .
他 曾是 也 紧张的 , 也 沮丧的 到 吃 任何事物 , 让 独自的 . . . 那 .

他太紧张、太难过了，什么都吃不下，更别说.....那个了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɜ:r; wər] [pɑ:rtʃt] , ['kɑ:t(ə)n][draɪ] , [ə; eɪ][t'dezərt] ,
But his mouth , his throat were parched , cotton dry , a desert ,
但 他的 嘴 , 他的 喉 是 干渴 , 棉布 干燥 , 一个 沙漠 ,

但他的嘴巴、喉咙干裂得像棉花干涸了一样，如同沙漠一般。

[ə; eɪ] [bə:nd] [aʊt] [weɪst] [ʌv; əv][di:'haɪdrertɪd] ['tɪʃu:] .
a burned out waste of dehydrated tissue .
一个 烧伤 出去 浪费 的 脱水 组织 .

脱水组织烧焦后的残骸。

[ˈlɪkwɪd] . . .
Liquid : . : .
液体 : . : .

液体 ...

[dæm] [ðem; ðəm] .
damn **them** :
该死 他们 :

该死的。

[hiː; hi] [went] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [dɔːr] .
He went back again to the cell door .
他 去 后退 再次 到 这 细胞 门 :

他又回到了牢房门口。

[ʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Shook it :
震惊 它 :

摇晃了一下。

[jeld] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [kroʊk] .
Yelled , a hoarse croak .
大喊 , 一个 嘶哑 发牢骚 :

一声嘶哑的喊叫。

[noʊ] [ˈænsər] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] [ˈekəʊ] , [ðə; ði] [səbˈduːd] [ˈmʌtər] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈseɪlz] .
No answer , except a croaking echo , the subdued mutter from other cells .
不 回答 , 除了 一个 呱呱叫 回声 , 这 低沉的 低声 从 其他 细胞 :

除了其他牢房里传来的低沉的回声和微弱的咕哝声外，没有其他回应。

[hiː; hi][kwɪt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [jel] .
He quit trying to yell .
他 辞职 尝试 到 叫喊 :

他放弃了大声喊叫。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [tuː] [draɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt] .
His throat was too dry ; it hurt .
他的 喉 曾是 也 干燥 ; 它 伤害 :

他喉咙太干了，很疼。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ˈweɪkɪŋ] [ðen] , [hiː; hi] [ˈriːəli] [lʊkt] [əˈraʊnd] ,
For the first time since waking then , he really looked around ,
为了 这 第一的 时间 自从 醒来 然后 , 他 真的 看起来 大约 ,

这是他醒来后第一次真正环顾四周。

[tʃekt] [ˈoʊvər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .
checked over the rest of the cell .
已检查 超过 这 休息 的 这 细胞 :

检查了单元格的其余部分。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈfænsɪ] .
It wasn't fancy .
它 不是 想要 :

它并不华丽。

[ðə; ði] [bʌŋk] , [hɑːrd] [ˈmætrəs] , [ˈblæŋkɪt] .
The bunk , hard mattress , blanket .
这 假寐 , 难的 床垫 , 毯子 :

双层床，硬床垫，毯子。

[ˈbɑːz] , [wɔːlz] .
Bars , walls .
酒吧 , 墙壁 :

酒吧，墙壁。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] , [stɑ:rk] , [ˈjeləʊ] - [waɪt] , [ʌnəˈdɔ:rnd] [ænd; ənd]
And , at the rear of the cell , stark , yellow - white , unadorned and
和 , 在这后部的这细胞 , 斯塔克 , 黄色的 - 白色的 , 缦 和
[ʌnˈlʌvli] , [wʌz; wəz][wʌn] [ˈtɔɪlət] [boʊl] ,
unlovely , was one toilet bowl ,
不可爱 , 曾是 一 洗手间 碗 ,

在牢房的后部, 有一个简陋的、黄白色的、朴素无华的、毫不美观的马桶。

[noʊ] [ˈwʊd(ə)n] [si:t] , [dʒʌst][ðə; ði] [steɪnd] [ɪˈnæm(ə)l] .
no wooden seat , just the stained enamel .
不 木制的 座位 , 只是 这 染色 搪瓷 .

没有木质座椅, 只有沾满污渍的搪瓷座椅。

[tu:; tə][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [θru:] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] [ˈkɑ:nkri:t] [ˈsi:lɪŋ] [əˈbʌv] [ræn][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈaɪərn]
To it and through from the dim concrete ceiling above ran a heavy iron
到 它 和 通过 从 这 暗淡 具体的 天花板 多于 跑 一个 重的 铁
[ˈwɔ:tər][paɪp] .
water pipe .
水 管道 .

从上方昏暗的混凝土天花板延伸出一根沉重的铁水管, 一直通向这里。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði][paɪp] [met][ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] .
Just where the pipe met the bowl was the handle .
只是 在哪里 这 管道 遇见 这 碗 曾是 这 处理 .

烟斗与烟碗连接的地方就是把手。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [brɪˈfɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈri:əl][ˈnoʊtɪs] .
He had seen it all before without taking real notice .
他 有 已见 它 全部 前 没有 采取 真实的 注意 .

他以前都见过这一切, 但从未真正注意过。

[ə; eɪ] [ˈtɔɪlət] .
A toilet .
一个 洗手间 .

厕所。

[hel] [noʊ] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ni:d] [ə; eɪ] [ˈtɔɪlət] .
Hell no , he didn't need a toilet .
地狱 不 , 他 没有 需要 一个 洗手间 .

当然不, 他根本不需要上厕所。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [draɪd] [aʊt] , [tɛnst] , [ˈfroʊz(ə)n][ɪnˈsaɪd] .
He was all dried out , tensed , frozen inside .
他 曾是 全部 干燥 出去 , 紧张的 , 冷冻 里面 .

他浑身干瘪, 神经紧绷, 内心冰冷。

[bʌt; bət] . . . [hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [θri:] [ɔ:rt] [ˈpeɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .
But . . . he walked the three short paces to the rear of the cell .
但 . . . 他 步行 这 三 短的 步幅 到 这 后部 的 这 细胞 .

但是.....他走了短短三步, 来到牢房后方。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] , [daʊn] ; [tʊk] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l] , [prest] [aɪ ˈti:] .
He reached out , down ; took the handle , pressed it .
他 达到 出去 , 向下 ; 采取 这 处理 , 按下 它 .

他向下伸出手, 抓住把手, 按下去。

[ˈwɔ:tər] [rʌʃt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɔ:rɪŋ] [flʌd] , [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ænd; ənd] [ˈswə:lɪŋ] [ɪn] [steɪnd] [boʊl] .
Water rushed out in a roaring flood , bubbling and swirling in stained bowl .
水 匆忙 出去 在 一个 咆哮 洪水 , 冒泡 和 旋转 在 染色 碗 .

水如洪流般奔涌而出, 在污迹斑斑的碗中翻腾沸腾。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [floʊ] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑ:pt] .
Slowly the flow cut down and stopped .
缓慢地 这 流动 切 向下 和 停止 .

水流逐渐减弱直至停止。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l] [əˈgen] ; [əˈgen] [ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
He pressed the handle again ; again the rush of water .
他 按下 这 处理 再次 ; 再次 这 匆忙 的 水 .

他再次按下把手；水流再次奔涌而出。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
His tongue stuck to the roof of his mouth .
他的 舌头 卡住 到 这 屋顶 的 他的 嘴 .

他的舌头粘在了上颚上。

[ˈwɔ:tər] .
Water .
水 .

水。

[ʃʊr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈwɔ:tər] , [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
Sure , there was water , plenty of water .
当然 , 那里 曾是 水 , 很多 的 水 .

当然，有水，而且水很充足。

[ˈwɔ:tər] , [ˈwɔ:tər] . . . [nɔ:r] [ˈeni] [dra:p] . . . [tu:; tə] [drɪŋk] ?
Water , water . . . nor any drop . . . to drink ?
水 , 水 . . . 也不 任何 降低 . . . 到 喝 ?

水啊，水啊.....难道一滴水都没有吗？

[noʊ] , [gʊd] [bɔ:rd] [noʊ] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnˈθɪŋkəbl] .
No , Good Lord no ; it was unthinkable .
不 , 好的 主 不 ; 它 曾是 不可思议 .

不，我的天哪，绝对不可能；这简直不可思议。

[ə; eɪ][mæn] [ˈkʊdnt] , [nɔ:t] [kənˈsi:vəbli] , [drɪŋk] [ˈwɔ:tər] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
A man couldn't , not conceivably , drink water that came from such a thing .
一个 男人 不能 , 不是 或许 , 喝 水 那 来了 从 这样的 一个 事物 .

一个人不可能，绝对不可能，喝从这种东西里流出来的水。

[hi:; hi] [wʊd] [tʃʊk] [ɑ:n][aɪ ˈti:] , [ˈstræŋɡl] , [daɪ] .
He would choke on it , strangle , die .
他 会 呛 在 它 , 扼杀 , 死 .

他会噎住、窒息而死。

[bʌt; bət][ˈwɔ:tər]
But water
但 水

但是水.....

[hi:; hi] [wʊd] [daɪ] .
He would die .
他 会 死 .

他会死的。

[ðə; ði][ˈaɪərən][paɪp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz] [ˈswetɪŋ] , [ˈtaɪni] [dˈrɒplets] .
The iron pipe above the bowl was sweating , tiny droplets .
这 铁 管道 多于 这 碗 曾是 出汗 , 微小的 飞沫 .

碗上方的铁管冒着汗珠，渗出细小的水滴。

[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] .
He pressed his tongue , his face against it .
他 按下 他的 舌头 , 他的 脸 反对 它 .

他把舌头贴在脸上，脸也贴着舌头。

[ˈwɔ:tər] .
Water .
水 .

水。

[dæmd] ['lɪt(ə)l][ˈwɔ:tər][ðer; ðər] .
Damned little water there .
该死的 小的 水 那里 .

那里的水真少得可怜。

[hi:; hi] [hʌɡɪd] [ðə; ði][paɪp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɑ:rʃ] [gɑ:sps] .
He hugged the pipe for a while , breath coming in harsh gasps .
他 拥抱 这 管道 为了 一个 尽管 , 气息 未来 在 残酷的 喘息 .

他抱着烟斗好一会儿，呼吸变得急促而沉重。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [gɑ:spt] , [hɪz; ɪz][maɪnd]['emptɪd] , ['sləʊli] [tu:; tə][ə; eɪ][blæŋk] , [klɪr] ,
And , as he gasped , his mind emptied , slowly to a blank , clear ,
和 , 作为 他 倒吸一口气 , 他的 头脑 清空 , 缓慢地 到 一个 空白的 , 清除 ,
[ʌnrɪˈflektɪŋ] [lu:ˈsɪdəti][ʌv; əv] ,
unreflecting lucidity of ,
不加反思 明朗 的 ,

他倒吸一口气，脑海中一片空白，渐渐地，他的意识变得一片清明，没有任何思考。

[nɑ:t] [θɔ:t] , [ʌv; əv][də'rekt][ˈmoʊtər] [rɪˈspɑ:ns] .
not thought , of direct motor response .
不是 想法 , 的 直接的 发动机 回复 .

没有想到直接的运动反应。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tu:] .
A minute , two .
一个 分钟 , 二 .

一分钟，两分钟。

[ðen] , ['mu:vɪŋ] [dɪˈlɪbəɾətli] , [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [dɪˈlɪbəɾətli] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
Then , moving deliberately , not thinking deliberately , he turned back to his bunk .
然后 , 移动 故意地 , 不是 思维 故意地 , 他 转向 后退 到 他的 假寐 .

然后，他动作缓慢，并非刻意思考，而是转身回到了自己的铺位。

[ə; eɪ] [dɪʃ] .
A dish .
一个 盘子 .

一道菜。

[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][ˈnɔ:ziertɪŋ,'nɔ:siertɪŋ] [mʌk] .
A cup of nauseating muck .
一个 杯子 的 令人作呕 泥浆 .

一杯令人作呕的污秽物。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sli:v] [ænd; ənd][lɪt][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A little later he wiped his mouth with his sleeve and lit one of his
一个 小的 之后 他 擦拭 他的 嘴 和 他的 袖子 和 点燃 一 的 他的
[tu:] [rɪˈmeɪnɪŋ] [sɪɡə'rets] .
two remaining cigarettes .
二 其余的 香烟 .

过了一会儿，他用袖子擦了擦嘴，点燃了剩下的两支香烟中的一支。

[ðə; ði][kʌp] , [rɪnst] , [kli:n] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] ,
The cup , rinsed , clean and filled with water ,
这 杯子 , 冲洗干净 , 干净的 和 已填 和 水 ,

杯子冲洗干净后，装满了水。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˈkɛrfəli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnbɔːrd] [saɪd] .
he had placed carefully down at the foot of the bunk on the inboard side .
他 有 放置 小心 向下 在 这 脚 的 这 假寐 在 这 船内 边 .

他小心翼翼地把它放在了床铺内侧的床脚。

[hiː; hi] [saɪd] .
He sighed .
他 叹了口气 .

他叹了口气。

[hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ˈrʌmbld] .
His stomach rumbled .
他的 胃 隆隆声 .

他的肚子咕噜咕噜叫了起来。

[fuːd] . . .
Food . . .
食物 . . .

食物 ...

[noʊ] , [nɑːt] [ðæt] .
no , not that .
不 , 不是 那 .

不，不是那个。

[hiː; hi] [ˈwɒznt] [ˈriːəli] [ˈhʌŋɡri] .
He wasn't really hungry .
他 不是 真的 饥饿的 .

他其实并不饿。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] , [ˈmeɪbi] ,
Even if , maybe ,
甚至 如果 , 或许 ,

即使，或许，

[ə; eɪ] [piːs] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [maɪt] [biː; bi] [kliːnd] [ɔːf][ə; eɪ][bɪt] . . . [noʊ] .
a piece or two of the bread might be cleaned off a bit . . . no .
一个 片 或者 二 的 这 面包 可能 是 已清洗 离开 一个 少量 . . . 不 .

可能会把一两块面包上的碎屑清理干净.....不。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərd] .
He lay back on the bunk looking upward .
他 躺 后退 在 这 假寐 寻找 向上 .

他仰躺在铺位上，望着天空。

[eɪtʃ ˈem] - [em] . [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][ˈhædnt] [ˈnoʊtɪst] .
Hm - m . There was something he hadn't noticed .
嗯 - 米 . 那里 曾是 某物 他 之前没有 注意到 .

嗯。他漏掉了什么。

[ʌp][ðer; ðər] , [ˈmeɪbi] [eɪt] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈlev(ə)l] , [fɔːr] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
Up there , maybe eight feet above the floor level , four under the ceiling ,
向上 那里 , 或许 八 脚 多于 这 地面 等级 , 四 在下面 这 天花板 ,

在上面，大概离地面八英尺，离天花板四英尺，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [bɑːks] , [əˈbaʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [skwer] [baɪ] [θriː] [diːp] .
was a black box , about eight inches square by three deep .
曾是 一个 黑色的 盒子 , 关于 八 英寸 正方形 经过 三 深的 .

那是一个黑色盒子，大约八英寸见方，三英寸深。

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋ] [fiːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡet][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] [ˈɪnʌf] .
Standing on the bunk in his stocking feet , he could get to it easily enough .
常设 在 这 假寐 在 他的 袜 脚 , 他 可以 得到 到 它 容易地 足够的 .

他光着脚站在床铺上，很容易就能拿到它。

[ə; eɪ][ˈwaɪər][ræn][frəm; frəm][,aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

A wire ran from it into the ceiling .

一个 金属丝 跑 从 它 进入 这 天花板 .

一根电线从这里延伸到天花板。

[ə; eɪ] ['spi:kər] .

A speaker .

一个 扬声器 .

一位演讲者。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

At the bottom was a button .

在 这 底部 曾是 一个 按钮 .

底部有一个按钮。

[hi; hi] [prest] [,aɪ ˈti:] .

He pressed it .

他 按下 它 .

他按了下去。

[fɜ:rst] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt] [hʌm] .

First , nothing but a faint hum .

第一的 , 没有什么 但 一个 头晕的 哼 .

起初，只有微弱的嗡嗡声。

[ðen]

Then

然后

然后....

" [klɪk] .

" Click .

" 点击 .

“点击。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .

Good morning .

好的 早晨 .

早上好。

" [,aɪ ˈti:] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ku:lɪ] ['femənɪn] - [mə'tælɪk] [vɔɪs] , " ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kembəl]

" It spoke with a coolly feminine - metallic voice , " welcome to the Kembel

" 它 辐 和 一个 冷静地 女性 - 金属 噪音 , " 欢迎 到 这 肯贝尔

[stɜ:t] [hoʊm] [ʌv; əv] [prə'tektɪv] ['kʌstədi] ,

State Home of Protective Custody ,

状态 家 的 保护的 保管 ,

它用一种冷峻的、金属质感的女性噪音说道：“欢迎来到肯贝尔州立保护性拘留所。”

[kraɪm] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] ['nʌmbər] [wʌn] - [wʌn] - ['sev(ə)n] . "

Crime Prevention and Correction Number One - One - Seven . "

犯罪 预防 和 更正 数字 一 - 一 - 七 . "

预防和纠正犯罪第117号。

" [dʒeɪl] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['sɪtɪŋ] [bæk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌŋk] .

" Jail , " said the man , sitting back down on the bunk .

" 监狱 , " 说 这 男人 , 坐着 后退 向下 在 这 假寐 .

“监狱,”那人说着，重新坐回了铺位上。

" [ɔ:l][,aɪ ˈti:][ɪz] , [ɪts] [ə; eɪ] ['krʌmi] [dʒeɪl] .

" All it is , it's a crummy jail .

" 全部 它 是 , 它是 一个 糟糕的 监狱 .

“它只不过是一个破旧的监狱。”

" [aɪˈti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] , [ˈfɜ:rmli][ænd; ənd] [ˈklɪrli] .
" It pleased him to tell the voice that , firmly and clearly .
" 它 高兴 他 到 告诉 这 嗓音 那 , 牢牢 和 清楚地 .
" 他很高兴能坚定而清晰地告诉那个声音这一点。

" [ðɪs] , " [kənˈtɪnju:d][ðə; ði] [ˈspi:kər] , " [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈkɔ:rdɪŋ] .
" This , " continued the speaker , " is a recording .
" 这 , " 持续 这 扬声器 , " 是 一个 记录 .
" 这是一段录音,"演讲者继续说道。

" [ðə; ði][mæn] [ˈrʌgd] .
" The man shrugged .
" 这 男人 耸了耸肩 .
" 那人耸了耸肩。

[soʊ] [wʌt] [əˈbaʊt][aɪˈti:] ?
So what about it ?
所以 什么 关于 它 ?
" 那又怎样呢?

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə] [prəˈtektɪv] [ˈkʌstədi] [hɪr] [ˈpendɪŋ] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ˈtraɪəl] ,
" You have been admitted to protective custody here pending investigation , trial ,
" 你 有 到过 承认 到 保护的 保管 这里 待办的 调查 , 审判 ,
" 你已被收押在此接受保护性拘留, 等待调查和审判。"

[rɪˈvju:] [ænd; ənd] [ˈʌltɪmət] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪs] .
review and ultimate disposition of your case .
审查 和 最终的 处置 的 你的 案件 .
" 案件审查及最终处理结果。

[ðɪs] [ɪz] — [klɪk] — [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
This is — click — Sunday morning .
这 是 — 点击 — 星期日 早晨 .
" 这是——咔哒——星期天早上。

[ˈsʌndeɪ] [ɪz][ə; eɪ][rest] [deɪ] .
Sunday is a rest day .
星期日 是 一个 休息 天 .
" 星期天是休息日。

[sel] [blɔ:k] [ˌθerəˈpjʊ:tɪk] [wɜ:rk][ˈskɛdʒʊlɪz, ˈskɛdʒu:lɪz][ɑ:r; ər][ɪn] [ɪˈfekt] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [θru:] [ˈfraɪdeɪ] —
Cell block therapeutic work schedules are in effect Monday through Friday —
细胞 堵塞 治疗 工作 日程安排 是 在 影响 周一 通过 星期五 —
[klɪk] .
click .
点击 .
" 细胞治疗工作安排从周一到周五生效——点击。

" [wɜ:rk] ?
" Work ?
" 工作 ?
" 工作?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] ?
What kind of work ?
什么 种类 的 工作 ?
" 什么类型的工作?

" [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][kəl'stɔːdiəl][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɜrt] , [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtlɪd] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə]
" **You** , **as** **a** **custodial ward** **of** **the State** , **are** **entitled by law to**
" 你 , 作为 一个 监护 病房 的 这 状态 , 是 标题 经过 法律 到
[reprɪzən'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
representation of your own ,
表示 的 你的 自己的 ,
“作为国家监护的受监护人, 你依法有权获得自己的法律代表。”

[ˈfriːli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˈliːg(ə)l][ˈkaʊns(ə)l] .
freely selected legal counsel .
自由 已选 合法的 法律顾问 .
自行选择的法律顾问。

" [ɑː] !
" **Ah** !
" 啊 !
“啊!

[hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] [wʊd] [klɪr] [ðɪs] [mes] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] .
His lawyer would clear this mess up quickly enough .
他的 律师 会 清除 这 混乱 向上 迅速地 足够的 .
他的律师很快就能把这事儿解决掉。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [neɪm] [ˈkaʊns(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ] [naʊ] .
" **If you wish to name counsel you may do so now** .
" 如果 你 希望 到 姓名 法律顾问 你 可能 做 所以 现在 .
“如果您想指定律师, 现在可以指定。”

[spiːk] [ˈklɪrli] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː][jʊr; jər] [hoʊm] - [ruːm] [saʊnd] [bɔːks] .
Speak clearly , directly into your home - room sound box .
说话 清楚地 , 直接地 进入 你的 家 - 房间 声音 盒子 .
对着家里的音箱清晰地说话。

[spel] [aʊt] [neɪm] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l] , [hoʊm][ænd; ænd] [ˈbɪznəs] [əˈdres] , [koʊd] , [foʊn] ,
Spell out name of counsel , home and business address , code , phone ,
拼写 出去 姓名 的 法律顾问 , 家 和 商业 地址 , 代码 , 电话 ,
请写出律师姓名、家庭住址、办公地址、邮政编码、电话号码。

[ænd; ænd] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] [ðɪs] [stɜrt] .
and qualifications before the bar of this State .
和 资格 前 这 酒吧 的 这 状态 .
以及本州律师资格。

[klɪk] .
Click .
点击 .
点击。

" [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] ?
" **His lawyer** ?
" 他的 律师 ?
“他的律师? ”

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ?
Did he have a lawyer ?
做过 他 有 一个 律师 ?
他有律师吗?

[huː] ?
Who ?
WHO ?
WHO?

[θɪŋk] , [ˈdæmɪt] , [θɪŋk] .
Think , damnit , think .
思考 , 该死的 , 思考 .

想想，该死的，想想。

[ðə; ði] [saʊnd] [bɑ:ks][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][feɪnt] [hʌm] , ['weɪtɪŋ] .
The sound box was silent except for a faint hum , waiting .
这 声音 盒子 曾是 沉默的 除了 为了 一个 头晕的 哼 , 等待 .

音箱静悄悄的，只有微弱的嗡嗡声在等待。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [θɪŋk] .
But he couldn't think .
但 他 不能 思考 .

但他无法思考。

[ðə; ði] [neɪm] [lu:'si:l] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:md] [ʌn'lʌɪkli] [ðæt] [lu:'si:l] [kʊd; kəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] .
The name Lucille came into his mind , but it seemed unlikely that Lucille could be a lawyer .
这 姓名 露西尔 来了 进入 他的 头脑 , 但 它 似乎 不太可能 那 露西尔 可以 是 一个 律师 .

他想到了露西尔这个名字，但露西尔似乎不太可能成为一名律师。

" [klɪk] .
" **Click .**
" 点击 .

“点击。

" [ðə; ði][bɑ:ks][spəʊk] [aʊt] [ə'gen] .
" **The box spoke out again .**
" 这 盒子 辐 出去 再次 .

盒子又开口说话了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ɪk'sprest] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)] .
" **You have no expressed choice of counsel .**
" 你 有 不 表达 选择 的 法律顾问 .

“你没有明确选择律师。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ðerfɔ:r] [ɑ:ptɪd][tu:; tə][ə'veɪl] [jɔ:r'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [,reprɪzen'teɪʃ(ə)n]
You have therefore opted to avail yourself of the privilege of representation
你 有 所以 选择 到 可用 你自己 的 这 特权 的 表示
[baɪ] [stɛrt] [ə'pɔɪntɪd] ['kaʊns(ə)] .
by State appointed counsel .
经过 状态 任命 法律顾问 .

因此，您选择享有由国家指定律师代表您的权利。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [,reprɪ'zentɪd] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rnɪ] , [baɪ] [stɛrt] ['pʌblɪk] [dɪ'fendɜ:z] ,
You are now represented , with full power of attorney , by State Public Defenders ,
你 是 现在 代表 , 和 满的 力量 的 律师 , 经过 状态 民众 后卫 ,

您现在已获得州公共辩护律师的全面授权代理。

['kɑ:ntrækt] - - [ɑ:r 'si:] , ['hɑ:lɪŋz,wɜ:θ] , [ɪnts] [ænd; ɛnd][ə'soʊsiɛrts; ə'soʊʃiɛrts] , [ə'tɜ:rnɪz] [æt; ət]
Contract 34 - RC , Hollingsworth , Schintz and Associates , Attorneys at
合同 - - 遥控车 , 霍林斯沃思 , 辛茨 和 合伙人 , 律师 在
[ɔ:] .
Law .
法律 .

合同编号 34-RC，霍林斯沃思、辛茨及合伙人律师事务所。

['kaʊns(ə)] [wɪl] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ˈklaɪənt] [twɑɪs] ['wi:kli] .
Counsel will consult with client twice weekly .
法律顾问 将要 咨询 和 客户 两次 每周 .

律师将每周与客户进行两次咨询。

[ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd] [ˈθɜːrzdɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
Sunday and Thursday between the hours of 1500 and 1600 .
星期日 和 周四 之间 这 小时 的 - 和 - .

星期日和星期四 15:00 至 16:00 之间。

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [ˈhiːd] [get][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] .
" **Well , at least he'd get to see some kind of a lawyer .**
" 出色地 , 在 至少 他会 得到 到 看 一些 种类 的 一个 律师 .
“好吧，至少他能见到律师。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [noʊt][ʌv; əv] [ɪnθuːzɪˈæstɪk]
" **And now , the voice seemed to take on the faintest note of enthusiastic**
" 和 现在 , " 这 嗓音 似乎 到 拿 在 这 最微弱 笔记 的 热情的
[ˈɪntrəst] , " [juː; jʊ] ,
interest , you ,
兴趣 , " 你 ,

“而现在，”那声音似乎带上了一丝不易察觉的热情，“你，

[æz; əz][ə; eɪ][kʌˈstoʊdiəl][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ]
as a custodial ward of the State will need a clear understanding of how
作为 一个 监护 病房 的 这 状态 将要 需要 一个 清除 理解 的 如何
[wiː; wi][ɪv; laɪv] [hɪr] [æt; ət] [ˈkembəl] [steɪt] [hoʊm] [wʌn] - [wʌn] - [ˈsev(ə)n] .
we live here at Kembel State Home One - One - Seven .
我们 居住 这里 在 肯贝尔 状态 家 — - — - 七 .

作为国家监护对象，需要清楚地了解我们在肯贝尔州立之家一号一七号的生活方式。

[ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˈpɑːləsɪz] [ˈæplɪkəb(ə)l][tuː; tə][kʌˈstoʊdiəl][wɔːrdz]
A clear understanding of the rules and policies applicable to custodial wards
一个 清除 理解 的 这 规则 和 政策 适用的 到 监护 病房
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [rɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ænd; ənd] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] [ˈdʊrɪŋ]
of the State will enable you to avoid difficulties and misunderstandings during
的 这 状态 将要 使能够 你 到 避免 困难 和 误会 期间
[jʊr; jər] [ɪnstɪˈtuːʃənəl] [laɪf] .
your institutional life .
你的 机构 生活 .

清楚地了解适用于国家监护对象的规则和政策，将使您能够在机构生活中避免困难和误解。

[pliːz] [ˈlɪs(ə)n] [ˈkɜrfəli] .
Please listen carefully .
请 听 小心 .

请仔细听。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] , [haʊˈevər] , [ˈlɪs(ə)n] [ˈveri] [ˈkɜrfəli] .
" **He didn't , however , listen very carefully .**
" 他 没有 , 然而 , 听 非常 小心 .

然而，他并没有认真听。

" [koʊd] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ˈriːləpsɪŋ; rɪˈləpsɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [ˈdroʊn] , " [ˈsekʃ(ə)n][ə; eɪ]
" **Code One , said the voice , relapsing into a sing - song drone , Section A**
" 代码 — , " 说 这 嗓音 , 复发 进入 一个 唱歌 - 歌曲 无人机 , " 部分 一个
 ,
 ,
 ,

“一级警报，”那声音说道，语调又变得单调乏味，“A区，

[wʌn] , ([ə; eɪ]) : [ɪnˈtɜːrən(ə)l] , [kloʊzd] [ˈsɜːrktɪ] [ˈbrɔːdkæst] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnmənt] .
1 , (a) : Internal , closed circuit broadcast of instruction and entertainment .
1 , (一个) : 内部的 , 关闭 电路 播送 的 操作说明 和 娱乐 .

1、(a)： 内部闭路广播教学和娱乐。

[ˈbrɔːdkæst] [ɪz] [kənˈtɪnjuəs] , [ˈdeɪlɪ] [frʌm; frəm] - [θruː] - .
Broadcast is continuous , daily from 0500 through 2300 .
播 送 是 连 续 的 , 日 常 的 从 - 通 过 - .

广播不间断，每天从早上 5 点到晚上 11 点。

[ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [entərˈteɪnmənt] [məˈtɪriəl] , - [θruː] - .
Music and entertainment material , 1800 through 2300 .
音 乐 和 娱 乐 材 料 , - 通 过 - .

音乐和娱乐素材，1800 至 2300。

[kʌˈstɔʊdiəl][wɔːrdz][ɑːr; ər][ˈɜːdʒd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkʃən(ə)] [məˈtɪriəl] [prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [stɜːt]
Custodial wards are urged to listen to instructional material provided by the State
监 护 病 房 是 敦 促 到 听 到 教 学 材 料 假 如 经 过 这 状 态
[fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈbenɪfɪt] .
for their benefit .
为 了 他 们 的 益 处 .

敦促受监护儿童认真听取国家提供的、对他们有益的指导材料。

[ˈfeɪljər] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪmə] [ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] - [tuː] [ˈaʊəz] [ʌv; əv] [sed] [məˈtɪriəl] [ˈwiːkli]
Failure to listen to a minimum of seventy - two hours of said material weekly
失 败 到 听 到 一 个 最 低 限 度 的 七 十 - 二 小 时 的 说 材 料 每 周
[ʃæl; ʃəl] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈpenəlti] ,
shall result in penalty ,
将 结 果 在 惩 罚 ,

每周收听上述材料不足七十二小时将受到处罚。

[fɔːr] [ˈkredits][fɔːr; fər] [ɪːtʃ] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ɔːrt] - [fɔːl] .
four credits for each hour of short - fall .
四 学 分 为 了 每 个 小 时 的 短 的 - 落 下 .

每缺勤一小时，扣四分。

[kaʊd] [wʌn] , [ˈsek(ə)n][ə; eɪ] , [wʌn] , ([biː]) : [ker] [ʌv; əv][hoʊm] - [ruːm] [fəˈsɪlətɪz]
Code One , section A , 1 , (b) : Care of home - room facilities
代 码 一 , 部 分 一 个 , 1 , (b) : 关 心 的 家 - 房 间 设 施

第一章 A 节 第 1 条 (b) 款：教室设施的维护.....

" [ðə; ði] [vɔɪs] [drəʊnd][ɑːn] .
" The voice droned on .
" 这 嗓 音 无 人 机 在 .

那声音持续不断地响起。

[ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nɔɪz] .
The hell with that noise .
这 地 狱 和 那 噪 音 .

管它那噪音呢。

[ðə; ði][mən][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈɪrɪtəbli] [æt; ət][ðə; ði][ˈbʌt(ə)n] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
The man got up and pushed irritably at the button under the speaker .
这 男 人 得 到 向 上 和 推 动 易 怒 地 在 这 按 钮 在 下 面 这 扬 声 器 .

那人起身，烦躁地按了按扬声器下面的按钮。

[aɪˈtiː][ˈfeɪdɪd][aʊt][ɪn][ə; eɪ][feɪnt] , [prəuˈtest, ˈprəu-] [waɪn] .
It faded out in a faint , protesting whine .
它 褪 色 出 去 在 一 个 头 晕 的 , 抗 议 抱 怨 .

它渐渐消失，只剩下微弱的、抗议般的呜咽声。

[ə; eɪ] [ˈlɔɪər] .
A lawyer .
一 个 律 师 .

律师。

[ðə; ði] [dæmd] [vɔɪs] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [wʊd] [kʌm] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] .
The damned voice had said a lawyer would come on Sunday afternoon .
这 该死的 嗓音 有 说 一个 律师 会 来 在 星期日 下午 .
那该死的声音说，律师会在星期天下午过来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .
And this was Sunday .
和 这 曾是 星期日 .
那天是星期天。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ðen] .
This afternoon then .
这 下午 然后 .
今天下午。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt][baɪ] ['dɪnər] [taɪm] .
He should be out by dinner time .
他 应该 是 出去 经过 晚餐 时间 .
他应该在晚餐时间之前离开。

[hiː; hi] . . .
He . . .
他 . . .
他 ...

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rstɪ] [ə'gen] .
he was thirsty again .
他 曾是 渴 再次 .
他又渴了。

[hiː; hi][gɔ:t][hɪz; ɪz][kʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tər]
He got his cup from the foot of the bunk and drained the cool water
他 得到 他的 杯子 从 这 脚 的 这 假寐 和 排水 这 凉爽的 水
[wɪð; wɪθ] [lʌg'ʒʊəriəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
with luxurious satisfaction .
和 豪华 满意 .
他从床脚拿起杯子，惬意地喝光了里面的凉水。

[ˈplenti] [mɔ:r] [wer] [ðæt] . . .
Plenty more where that . . .
很多 更多的 在哪里 那 . . .
还有更多类似的.....

[ˈnevər][maɪnd] [ðæt] .
never mind that .
绝不 头脑 那 .
别在意这件事。

[hiː; hi][kloʊzd][ə; eɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] .
He closed a door of his mind with determination .
他 关闭 一个 门 的 他的 头脑 和 决心 .
他坚定地关闭了自己内心的大门。

[ðen] [hiː; hi] [ju:st] [ðə; ði] ['tɔɪlət] ['hɜ:rɪdli] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz] .
Then he used the toilet hurriedly and flushed it three times .
然后 他 用过的 这 洗手间 匆匆 和 配 它 三 时代 .
然后他匆匆上了厕所，冲了三次水。

[ðə; ði] ['lɔɪər] , [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [wʊd] [kʌm] .
The lawyer , his lawyer would come .
这 律师 , 他的 律师 会 来 .
他的律师会来的。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] .
He lay back down on the bunk .
他 躺 后退 向下 在 这 假寐 。

他重新躺回床上。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt] .
Nothing to do but wait .
没有什么 到 做 但 等待 。

除了等待，别无他法。

" [seɪ] !
" **Say !**
" 说 ！

“说！

[seɪ] [ðer; ðər] , [bɔɪ] .
Say there , boy .
说 那里 ， 男生 。

站住，小子。

[ʌp] , [ʌp] !
Up , up !
向上 ， 向上 ！

向上，向上！

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [sliːp] ?
Nothing to do but sleep ?
没有什么 到 做 但 睡觉 ？

除了睡觉就没别的事可做了吗？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ？

嗯？

[ʌp] , [ʌp] .
Up , up .
向上 ， 向上 。

向上，向上。

[maɪ] [taɪm] [ɪz][ˈvæljuəb(ə)l] .
My time is valuable .
我的 时间 是 有价值的 。

我的时间很宝贵。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] , [ˈræspɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'sʌtl] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈedʒukertɪd]
" **The voice was harsh , rasping , but with an unsubtle touch of educated**
" 这 嗓音 曾是 残酷的 ， 粗糙 ， 但 和 一个 不委婉 触碰 的 受过教育
[suː.pɪrɪ'ɔːrəti][ɪn][aɪ 'tiː] .
superiority in it .
优势 在 它 。

“他的声音沙哑刺耳，但其中却带着一种毫不掩饰的受过良好教育的优越感。”

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪ] [sæt][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈsekənd] " [seɪ] ,
The man in the cell sat up at the second " say ,
这 男人 在 这 细胞 卫星 向上 在 这 第二 " 说 ，

牢房里的男人听到“说”这句话第二次就坐了起来。

" [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][frʌnt][ʌn; ʌv][ðə; ði][sel] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bəːz] [br'fɔːr] [ðə; ði]
" and was at the front of the cell clinging to the bars before the
" 和 曾是 在 这 正面 的 这 细胞 依恋 到 这 酒吧 前 这
[vɔɪs] [pɔːzd] .
voice paused .
嗓音 暂停 .

“他当时正站在牢房前面，紧紧抓住牢房的铁栏杆，声音突然停了下来。”

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] , [wʌt] , [wʌt] ?
" What ? " he asked , " What , what , what ?
" 什么 ? " 他 问 , " 什么 , 什么 , 什么 ?
" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['deɪlaɪt] .
It was still daylight .
它 曾是 仍然 日光 .

天还亮着。

[stɪl] [dʒeɪl] , [tuː] , [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
Still jail , too , no doubt about that .
仍然 监狱 , 也 , 不 怀疑 关于 那 .

毫无疑问，他还在监狱里。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['lɔɪər] [ðen] .
This must be the lawyer then .
这 必须 是 这 律师 然后 .

那一定是律师了。

[hiː; hi] [blɪŋkt] [ænd; ʌnd][steəd] [θruː] [ðə; ði][bəːz] ;
He blinked and stared through the bars ;
他 眨眼 和 凝视 通过 这 酒吧 ;

他眨了眨眼，透过铁栏杆凝视着；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['fɒkəs][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] .
it was hard for a moment to focus in the grey light .
它 曾是 难的 为了 一个 片刻 到 重点 在 这 灰色的 光 .

在灰蒙蒙的光线下，我一时难以集中注意力。

[ðə; ði] ['fɪɡjər] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [sel] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] . . . [wʌt] ?
The figure outside the cell looked something like . . . what ?
这 数字 外部 这 细胞 看起来 某物 喜欢 . . . 什么 ?

牢房外的那个身影看起来有点像.....什么？

[ə; eɪ] [wi:l] [tʃer] ?
A wheel chair ?
一个 车轮 椅子 ?

轮椅？

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [wi:l] [tʃer] ?
A man in a wheel chair ?
一个 男人 在 一个 车轮 椅子 ?

一个坐在轮椅上的男人？

[ə; eɪ] . . . [naʊ] [wʌt] [ɪn] [hel] [kaɪnd][ʌn; ʌv][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
A . . . now what in hell kind of a so - called lawyer was this ?
一个 . . . 现在 什么 在 地狱 种类 的 一个 所以 - 称为 律师 曾是 这 ?

啊.....这到底是什么鬼所谓的律师？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wi:l] [tʃer] [aʊt][ðer; ðər] ;
There was no man in the more or less wheel chair out there ;
那里 曾是 不 男人 在 这 更多的 或者较少的 车轮 椅子 出去 那里 ;
外面没有一个坐在轮椅上的人;

[ˈoʊnli] [ˈhɑːrdwer] , [paɪld][ænd; ənd] [əˈseɪblɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈveri] [ˈrʌfli] [ˈhjuːmən] [ʃeɪp] .
only hardware , piled and assembled in a very roughly human shape .
仅有的 硬件 , 堆积 和 组装 在 一个 非常 大致 人类 形状 .
只有硬件, 堆叠起来, 粗略地组装成一个人形。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wɜːr; wər] [tuː] [ˈlensɪz] , [aɪ] - [laɪk] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɜːrtɪk(ə)l][laɪn] ,
At the top were two lenses , eye - like except for being in a vertical line ,
在 这 顶部 是 二 镜头 , 眼睛 - 喜欢 除了 为了 存在 在 一个 垂直的 线 ,
顶部有两个透镜, 形状像眼睛, 只是呈垂直排列。

[ˈmaʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] , [məˈtæliːk] [kənˈteɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspiːkər] [ænd; ənd] , [prɪˈzuːməbli] ,
mounted in a rounded , metallic container with a speaker and , presumably ,
安装 在 一个 圆润 , 金属 容器 和 一个 扬声器 和 , 想必 ,
[saʊnd] [rɪˈsiːvəz] .
sound receivers .
声音 接收器 .
安装在一个圆形的金属容器中, 容器内装有扬声器, 可能还有声音接收器。

[ˈʌndər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [skwer] , [ˈtɔːrsəʊ] - [saɪzd] , [ˈfeɪntli] [ˈhʌmɪŋ] [blæk] [bɔːks] .
Under that was a big , square , torso - sized , faintly humming black box .
在下面 那 曾是 一个 大的 , 正方形 , 躯干 - 尺寸 , 淡淡的 哼唱 黑色的 盒子 .
下面是一个又大又方、人身大小、发出轻微嗡嗡声的黑色盒子。

[ðɪs] [ˈrestɪd] [ɑːn][ə; eɪ] — [ʌ; ɜː] — [kənˈveɪəns] , [nɑːt][ʌnˈlaɪk][ə; eɪ] [wi:l] [tʃer] .
This rested on a — uh — conveyance , not unlike a wheel chair .
这 休息 在 一个 — 呃 — 输送 , 不是 与此不同 一个 车轮 椅子 .
它靠在一个——呃——类似轮椅的运输工具上。

[ˈʌndər] [ðə; ði][bɔːks][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈlektɪk] [ˈmoʊtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:l] [ʌv; əv] [blæk] [ˈwaɪər] .
Under the box was an electric motor and a reel of black wire .
在下面 这 盒子 曾是 一个 电的 发动机 和 一个 卷轴 的 黑色的 金属丝 .
箱子下面是一台电动机和一卷黑色电线。

[əˈtætʃt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][bɔːks][ˈsek(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈmet(ə)l][ɑːrm] ,
Attached to one side of the main box section was a single metal arm ,
随附的 到 一 边 的 这 主要的 盒子 部分 曾是 一个 单身的 金属 手臂 ,
主箱体一侧连接着一根金属臂,

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈskelət(ə)l] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [sti:l] [rɑːdz] , [ˈdʒɔɪntɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]
a sort of skeletal framework of steel rods , jointed and with an
一个 种类 的 骨骼 框架 的 钢 杆 , 关节 和 和 一个
[əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [wi:lz] ,
arrangement of tiny wheels ,
安排 的 微小的 车轮 ,
一种由钢杆构成的骨架结构, 通过关节连接, 并配有一系列小轮子。

[ˈpʊlɪz] [ænd; ənd][belts] .
pulleys and belts .
滑轮 和 腰带 .
滑轮和皮带。

" [naʊ] [wʌt] , [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] . . . ? "
" **Now what , for God's sake . . . ?** "
" 现在 什么 , 为了 神的 清酒 . . . ? "
“现在怎么办, 我的天哪.....? ”

" [wʌp] ！
" **Whup** ！
" 啪 ！

“哇！ ”

[ɪk'skju:s][em 'i:][ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɑ:spt] [ðə; ði] ['spi:kər] .
Excuse me a moment , my boy , " rasped the speaker .
原谅 我 一个 片刻 , 我的 男生 , " 粗糙的 这 扬声器 .

“孩子，请稍等片刻，”扬声器嘶哑着声音说道。

" [ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t][maɪ][kɔ:rd] .
" **Almost forgot my cord .**
" 几乎 忘了 我的 绳索 .

“差点忘了带电源线。”

['mʌsnt] [rʌn] [daʊn] [maɪ] ['bætəri] [hɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tu:] [mɔ:r] ['klaɪənts]['æftər][ju:; jʊ] .
Mustn't run down my battery here , and with two more clients after you .
不得 跑步 向下 我的 电池 这里 , 和 和 二 更多的 客户 后 你 .

不能在这里耗尽我的电池，而且你后面还有两个客户呢。

" [ðə; ði]['moʊtər]['ʌndər][ðə; ði] [blæk] [bɑ:ks] [hwaɪnd] .
" **The motor under the black box whined .**
" 这 发动机 在下面 这 黑色的 盒子 抱怨 .

“黑色盒子下面的马达发出呜呜声。”

[ðə; ði] [wi:lz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sel] .
The wheels turned and the rig backed away from the cell .
这 车轮 转向 和 这 钻井平台 支持的 离开 从 这 细胞 .

车轮转动，钻机向后驶离了牢房。

[aɪ 'ti:] [roʊld] [sʌm; səm][ten]['peɪsɪz] [bæk] [ʌp][ðə; ði]['kɔ:ɪdɔ:r] ; [stɔ:pt] ; [ðə; ði]['met(ə)l][ɑ:rm] [ri:tʃt] ,
It rolled some ten paces back up the corridor ; stopped ; the metal arm reached ,
它 滚动 一些 十 步幅 后退 向上 这 走廊 ; 停止 ; 这 金属 手臂 达到 ,

它沿着走廊往回滚了大约十步；停了下来；金属臂伸了过来，

[kɔ:t] [ə; eɪ] [plʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][ɑ:n][ðə; ði] [ri:l] [ænd; ənd] [plʌŋd] [aɪ 'ti:]['ɪntu:]
caught a plug at the end of the wire on the reel and plugged it into
捕捉 一个 插头 在 这 结尾 的 这 金属丝 在 这 卷轴 和 已插电 它 进入

[ə; eɪ] ['sɑ:kɪt] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
a socket in the far wall of the building .
一个 插座 在 这 远的 墙 的 这 建筑 .

他勾住卷线器上电线末端的插头，把它插到建筑物远处的墙上的插座里。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [roʊld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sel] ,
Then the thing rolled back to the cell ,
然后 这 事物 滚动 后退 到 这 细胞 ,

然后那东西滚回了牢房。

[ðə; ði]['waɪər] [ʌn'roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri:l] [tu:; tə][treɪl][br'hænd][aɪ 'ti:] .
the wire unrolling from the reel to trail behind it .
这 金属丝 展开 从 这 卷轴 到 踪迹 在后面 它 .

电线从卷轴上展开，拖在后面。

" [ðer; ðər] ！ " [sed] [ðə; ði] ['spi:kər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **There ！ " said the speaker with a note of satisfaction .**
" 那里 ！ " 说 这 扬声器 和 一个 笔记 的 满意 .

“好了！”演讲者带着满意的语气说道。

" [naʊ] , [ðə; ði] [keɪs] . . . [lets] [si:] . . .
" **Now , the case . . . let's see . . .**
" 现在 , 这 案件 . . . 我们来吧 看 . . .

“现在，这个案子.....让我看看.....”

[ɒʊ] [jes] .
oh yes .
哦 是的 .

哦是的。

J7 - [ɑ:p] - - - [ɑ:r] . [ə'restɪd] [ɑ:n] [sə'spi:(ə)n] , [vaɪs] [ænd; ənd] ['hɑ:mɪsaɪd] [skwɑ:d] ['rændəm] [sɪ'lek:(ə)n]
J7 - OP - 7243 - R . Arrested on suspicion , vice and homicide squad random selection
J7 - 楼主 - - - 拉 . 被捕 在 怀疑 , 副 和 杀人 队 随机的 选择
, [brɔ:t] [ɪn] [fɔ:r; fər] [səb'dʒektɪv] [ɪn,terə'geɪ(ə)n] [æt; ət] - ,
, brought in for subjective interrogation at 2200 ,
, 带来 在 为了 主观 审讯 在 - ,
J7-OP-7243-R。因涉嫌犯罪被捕，由风化组和凶杀组随机抽查，于2200时带回警局进行主观讯问。

[naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 14th [ləst] .
night of the 14th last .
夜晚 的 这 14th 最后的 .

上周四晚14日。

" [ðə; ði] ['prɪzənəz, 'prɪznəz] [maʊθ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'gen] .
" The prisoner's mouth opened and closed again .
" 这 囚犯的 嘴 打开 和 关闭 再次 .

囚犯的嘴张了张，又合上了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [mes] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] .
He had a few things to say to this mess of machinery .
他 有 一个 很少 事物 到 说 到 这 混乱 的 机械 .

他对这堆乱糟糟的机器有几句话要说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [kən'sɜ:rnd] [hɪm; ɪm] .
But this information concerned him .
但 这 信息 担心的 他 .

但这些信息让他感到担忧。

[hi:; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [fɜ:rst] .
He would listen first .
他 会 听 第一的 .

他会先听听。

" [ɑ:n] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [klɪr] ['deɪtə] [ɪk'stræktɪd] , [rɪ'kɔ:rdɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rpɹətɪd] , [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]
" On the basis of clear data extracted , recorded and interpreted , charged with
" 在 这 基础 的 清除 数据 提取 , 记录 和 翻译 , 带电 和
['lɑ:rsəni] ;
larceny ;
盗窃罪 ;

“根据提取、记录和解释的明确数据，指控其犯有盗窃罪；

[grænd] ['lɑ:rsəni] ; [ɪk'stɔ:rj(ə)n] ; [fə'loʊniəs] [ə'sɔ:lt] ; [lu:d] [ænd; ənd] [lə'sɪviəs] [kən'dʌkt] ; [ə'sɔ:lt]
grand larceny ; extortion ; felonious assault ; lewd and lascivious conduct ; assault
盛大 盗窃罪 ; 勒索 ; 重罪 突击 ; 猥亵 和 好色的 执行 ; 突击
[wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tu:; tə] [reɪp] ; [reɪp] "
with intent to rape ; rape "
和 意图 到 强奸 ; 强奸 "
重大盗窃罪；敲诈勒索罪；重罪袭击罪；猥亵淫荡行为罪；意图强奸罪；强奸罪.....

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

" [ðə; ði] [mæn] [gript] [ðə; ði] [ba:z] .
" The man gripped the bars .
" 这 男人 紧握 这 酒吧 .

那人紧紧抓住了栏杆。

" [noʊ] ! "

" **No !** "

" 不 ！ "

“不！ ”

" . . . [ænd; ənd][ˈmɜːrdər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] . "

" . . . **and murder in the first** . "

" . . . 和 谋杀 在 这 第一的 . "

“.....以及第一起谋杀案。”

" [noʊ] ! [aɪ] [ˈdɪdnt] .

" **No ! I didn't** .

" 不 ！ 我 没有 .

“不！ 我没有。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [duː] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .

I didn't do any of those things .

我 没有 做 任何 的 那些 事物 .

我一件也没做。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] . "

I know I didn't . "

我 知道 我 没有 . "

我知道我没有。

" [ɑː] ? " [ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði] [ˈspiːkər] , " [ˈsplendɪd] .

" **Ah ?** " **inquired the speaker** , " **Splendid** .

" 啊 ？ " 询问 这 扬声器 , " 灿烂 .

“啊？”说话者问道，“太棒了。”

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [æn; ən] [ˈɪnrəstɪŋ] [dɪˈfens] .

It might make an interesting defense .

它 可能 制作 一个 有趣的 防御 .

这或许会成为一种有趣的辩护策略。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] ? "

How do you know you didn't ? "

如何 做 你 知道 你 没有 ？ "

你怎么知道你没做过？

" [aɪ] - [ʌ; ɜː] - [hel] , [aɪ][dʒʌst] [noʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

" **I - uh - hell , I just know , that's all** .

" 我 - 呃 - 地狱 , 我 只是 知道 , 那就是 全部 .

“我.....呃.....算了，我只知道，就这些。”

[ˈmɜːrdər] ?

Murder ?

谋杀 ？

谋杀？

[rɪˈdɪkjələs] .

Ridiculous .

荒谬的 .

荒谬的。

[reɪp] ?

Rape ?

强奸 ？

强奸？

[aɪ] [miːn] [ˈæktʃuəli] [ˈjuːzɪŋ] [fɔːrs] , [ˈriːəl] [fɔːrs] [tuː; tə] . . .

I mean actually using force , real force to . . .

我 意思是 实际上 使用 力量 , 真实的 力量 到 . . .

我的意思是真正用力，用真力去.....

[nʊʊ] .
no .
不 .

不。

[aɪ][ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʌv; əv][ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
I never dreamed of such a thing , of any of them . "

我 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 , 的 任何 的 他们 . "

我做梦也没想到会发生这样的事，他们中的任何一个都没想到。

" [ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
" Never dreamed of such things ?
" 绝不 梦见 的 这样的 事物 ?

“从未想过会发生这样的事吗? ”

[oʊ] [kʌm] [naʊ] . "
Oh come now . "
哦 来 现在 . "

“哦，别这样嘛。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ˈnevər] " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [dʌn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz]
" Of course I never " Of course he had never done any of those things
" 的 课程 我 绝不 " 的 课程 他 有 绝不 完毕 任何 的 那些 事物
.
:
.

“我当然从来没有.....”他当然从来没有做过那些事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] . . . [wel] .
Of course . . . well .
的 课程 . . . 出色地 .

当然.....嗯。

[dri:mz] , [hel] , [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ˈkreɪzi] [dri:mz] .
Dreams , hell , a man could have all kinds of crazy dreams .
梦想 , 地狱 , 一个 男人 可以 有 全部 种类 的 疯狂的 梦境 .

梦，见鬼，人会做各种各样疯狂的梦。

[ðæt] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] .
That didn't mean anything .
那 没有 意思是 任何事物 .

那并没有什么意义。

[ə; eɪ][mæn] [ˈkʊdnt] [kən'troʊl] [dri:mz] .
A man couldn't control dreams .
一个 男人 不能 控制 梦境 .

一个人无法控制梦境。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] .
They didn't mean anything .
他们 没有 意思是 任何事物 .

它们没有任何意义。

" [fækt][ɪz] , [bɔɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɔ:r] [dri:md] [ðem; ðəm] .
" Fact is , boy , you must have done those things or dreamed them .
" 事实 是 , 男生 , 你 必须 有 完毕 那些 事物 或者 梦见 他们 .

“事实上，孩子，你肯定做过那些事，或者梦到过那些事。”

[wer] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [gɑ:t][jɔr; jər][ˈtʃɑ:rdʒɪz] ? "
Where do you suppose they got your charges ? "
在哪里 做 你 认为 他们 得到 你的 收费 ? "

你觉得他们是从哪里得到你的指控的？

" [wʌt] ? "
" **What** ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ðeɪ] [pʊt][juː; jʊ] [θruː] [ʃɑːk] , [ɪˈlektɹɪk] [ænd; ənd] [drʌɡ] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [jʊr; jər][maɪnd]
" **They put you through shock , electric and drug , and went through your mind**
" 他们 放 你 通过 震惊 , 电的 和 药品 , 和 去 通过 你的 头脑
.
:
.

“他们对你进行电击、电击和药物治疗，并侵入你的大脑。”

[əˈmeɪzɪŋ] [ˈteknɪk(ə)] [ədˈvænsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ˈriːs(ə)ntli] .
Amazing technical advances have been made recently .
惊人的 技术的 进展 有 到过 制成 最近 .

近年来，技术取得了惊人的进步。

[ðeɪ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ˈvɜːrtʃuəli] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] .
They extract virtually everything now .
他们 提炼 几乎 一切 现在 .

他们现在几乎榨取了一切。

[ðə; ði] [ˈprɑːses] [meɪ] [hæv; həv][left][jʊr; jər] [oʊn] [ˈsɜːrkɪt] [ˈsʌmwʌt] [blɜːrd] — [dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt]
The process may have left your own circuits somewhat blurred — did you notice that
这 过程 可能 有 左边 你的 自己的 电路 有些 模糊 — 做过 你 注意 那
?
?
?

这个过程可能使你的大脑回路有些模糊——你注意到这点了吗？

— [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əbˈteɪnd] [ɪz] [kəmˈpliːt] ; [ˈliːg(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] , [maɪ] [bɔɪ] .
— **but the accuracy of information obtained is complete ; legal evidence , my boy** .
— 但 这 准确性 的 信息 获得 是 完全的 ; 合法的 证据 , 我的 男生 .
——但所获得的信息完全准确；是法律证据，孩子。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈteɪkən] [raɪt]
And these things with which you have been charged were all taken right
和 这些 事物 和 哪个 你 有 到过 带电 是 全部 已采取 正确的
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] . "
from your own mind . "
从 你的 自己的 头脑 . "

而你所被指控的这些罪行，都是你亲口所想的。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [ˈdʌznt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] .
" **But a dream doesn't mean anything** .
" 但 一个 梦 不 意思是 任何事物 .

但梦境并不代表任何意义。

[aɪ][ˈnevər][dɪd][ˈeni][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] . "
I never did any of those things . "
我 绝不 做过 任何 的 那些 事物 . "

我从来没做过那些事。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][dɪˈvaɪdɪŋ] [laɪn] [brɪˈtwiːn] [fækt][ænd; ənd] [ˈfæntəsi] [ɪz] [ˌɪndɪˈtɜːrminət] [ænd; ənd]
" **Of course the dividing line between fact and fantasy is indeterminate and**
" 的 课程 这 分割 线 之间 事实 和 幻想 是 不定 和
[ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
the law does recognize a distinction ,
这 法律 做 认出 一个 区别 ,

“当然，事实与虚构之间的界限是不确定的，法律也承认二者之间的区别。”

[wen] [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈpruːvn] ,
when it can be proven ,
什么时候 它 能 是 已证实 ,

当能够证明这一点时，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][trend][ɪz][drˈsaɪdɪli] [tɔːrd] [iˈkweɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækt] . [ɪˈlɪmɪneɪts]
although the trend is decidedly toward equating the intent with the act . Eliminates
虽然 这 趋势 是 绝对地 朝向 等同 这 意图 和 这 行为 . 消除
[kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,

尽管目前的趋势明显是将意图与行为等同起来，从而消除混淆。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
as you can see .
作为 你 能 看 .

如你看到的。

[wel] , [ˈnevər][maɪnd] [bɔɪ] .
Well , never mind boy .
出色地 , 绝不 头脑 男生 .

算了，孩子。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][faɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈliːg(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
We shall make a fine case of this , legal history .
我们 将 制作 一个 美好的 案件 的 这 , 合法的 历史 .

我们将就此，也就是法律史，做出充分的论证。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [hændz] . "
You are in good hands . "
你 是 在 好的 双手 . "

您很安全。

" [wiː; wi] . . . [juː; jʊ]
" **We . . . you**
" 我们 . . . 你

我们.....你.....

[naʊ] [lʊk] [hɪr] , [ˈdæmɪt] , [jʊə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [ˈroʊbɔːt] . "
Now look here , damnit , you're nothing but a confounded robot . "
现在 看 这里 , 该死的 , 你是 没有什么 但 一个 令人困惑 机器人 . "

听着，该死的，你不过是个该死的机器人。

" [kəmˈpjʊːtər] , [ˈpɪnæk(ə)l] , [ˈliːg(ə)l][ˈmɑːd(ə)l][eks] - , [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈtaɪt(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ˈbɔːzwəl] .
" **Computer , Pinnacle , Legal Model X 27 , working title , Mr . Boswell** .
" 电脑 , 巅峰 , 合法的 模型 X - , 在职的 标题 , 先生 . 博斯韦尔 .

“计算机，Pinnacle，Legal Model X 27，暂定名，博斯韦尔先生。

[bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [ˈfɔːrtʃənət] .
Boy , you are extremely fortunate .
男生 , 你 是 极其 幸运 .

你真是太幸运了。

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [get][ə; eɪ][ˈfaɪnər][ˈliːg(ə)l][maɪnd] [ˈenɪplɪs] .
You couldn't get a finer legal mind anyplace .
你 不能 得到 一个 更精细 合法的 头脑 任何地方 .

你再也找不到比他更优秀的法律人才了。

[ˈproʊgræmd] [θruː] [ðə; ði] [stɛɪt] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ˈlaɪbrəri] , [ˈjeɪdʒ] [ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] ,
Programmed through the State Supreme Court library , shades of interpretation ,
程序 通过 这 状态 最高 法庭 图书馆 , 色调 的 解释 ,

通过州最高法院图书馆的程序设定，诠释的细微差别，

[ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ɪˈmoʊʃən(ə)l][ˈfæktərz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
judgment and emotional factors drawn from the minds of Mr .
判断 和 情绪 因素 绘制 从 这 思想 的 先生 .
[ˈhɑːlɪŋz,wɜːθ] [ænd; ənd][dʒʌdʒ] [[ɪnts] ,
Hollingsworth and Judge Schintz ,
霍林斯沃思 和 法官 辛茨 ,
霍林斯沃思先生和辛茨法官的判断和情感因素，

[bəʊθ] [ˈveri] [kəmˈpæʃənət] [men] .
both very compassionate men .
两个都 非常 富有同情心 男人 .
他们都是非常富有同情心的人。

[ˈsɜːrkɪt] [əʊvəˈhɔːld] [ˈoʊnli][ləst] [mʌnθ] . " "
Circuits overhauled only last month . " "
电路 大修 仅有的 最后的 月 . " "
电路上个月才刚检修过。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈlɔɪər] . " "
" **I want a real lawyer** . " "
" 我 想 一个 真实的 律师 . " "
“我想要个真正的律师。”

" [aɪ][eɪˈem][jʊr; jər] [ˈlɔɪər] , [bɔɪ] , [baɪ] [lɔː] .
" **I am your lawyer , boy , by law** .
" 我 是 你的 律师 , 男生 , 经过 法律 .
“孩子，按法律我是你的律师。”

[ˈfɔːrtənət] [θɪŋ] [tuː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Fortunate thing too , for you .
幸运 事物 也 , 为了 你 .
对你来说也是件好事。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [keɪs] [θruː] .
I can see your case through .
我 能 看 你的 案件 通过 .
我能理解你的案子。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːlɪŋz,wɜːθ] — [ˈwʌndərf(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ,
Mr . Hollingsworth — wonderful gentleman , of course — but even now he is ,
先生 . 霍林斯沃思 — 精彩的 绅士 , 的 课程 — 但 甚至 现在 他 是 ,
[wel] ,
well ,
出色地 ,
霍林斯沃思先生——当然，他是一位非常棒的绅士——但即使现在，他也.....

[nɑːt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
not as young as he used to be .
不是 作为 年轻的 作为 他 用过的 到 是 .
他已经不如以前年轻了。

[bæd] [θɪŋ] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈlɔɪə-z, ˈlɔɪə-z][ɪn][mɪd] - [keɪs] , [eɪ] ?
Bad thing , to change lawyers in mid - case , eh ?
坏的 事物 , 到 改变 律师 在 中 - 案件 , 嗯 ?
案件进行到一半就更换律师，这可不是什么好事，对吧？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʌki] , [bɔɪ] .
You are lucky , boy .
你 是 幸运的 , 男生 .
你真是个幸运儿，孩子。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['hju:mən][maɪnd][ɪz] ['fæləb(ə)l] . "

You know the human mind is fallible . "

你 知道 这 人类 头脑 是 易犯错的 . "

你知道人的思维是会出错的。

" [juː; jʊ] [ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [plʌŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪli] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [kɔːrd] . "

" You almost forgot to plug in that silly extension cord . "

" 你 几乎 忘了 到 插头 在 那 愚蠢的 扩大 绳索 . "

你差点忘了插上那根傻乎乎的延长线。

" ['sɜ:rvis] [men][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

" Service men are not what they should be .
" 服务 男人 是 不是 什么 他们 应该 是 .

“军人并没有成为他们应该成为的样子。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊz] [bæk] ['moʊtər] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][maɪn] , [nɑ:t]['prɑ:pərli][ri:'waiəd][æt; ət][ɔ:l] .

Some of those back motor circuits of mine , not properly rewired at all .

一些 的 那些 后退 发动机 电路 的 矿 , 不是 适当地 重新接线 在 全部 .

我的某些后电机电路根本没有正确重新接线。

[bʌt; bət] [ðʊz] [ɑ:r; ər][ˈmaɪnər] [ˈerɪəz] , [nɑ:n] - [ˈli:g(ə)l] .

But those are minor areas , non - legal .
但 那些 是 次要的 区域 , 非 - 合法的 .

但这些都是次要领域，不涉及法律问题。

[waɪ] [ɪz] [jʊr; jər] [sel] ['spi:kər] [kʌt] [ɔ:f] , [bɔɪ] ? "

Why is your cell speaker cut off , boy ? "
为什么 是 你的 细胞 扬声器 切 离开 , 男生 ? "

小子，你的手机扬声器怎么没声音了？

" [ðæt] [θɪŋ] ?

" That thing ?
" 那 事物 ?

“那东西？”

[aɪ 'ti:] [gɑ:t] [ɑ:n] [maɪ] [nə:vs] [soʊ] [aɪ] [kɑt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [ðæts] [waɪ] .

It got on my nerves so I cut it off, that's why .
它 得到 在 我的 神经 所以 我 切 它 离开 , 那就是 为什么 .

它让我心烦意乱，所以我把它剪掉了，就是这样。

[soʊ] ? "

So ? "
所以 ? "

所以？”

" [tʒ:rn][,aɪ 'ti:] [ɑ:n] [æʔ; əʔ] [wʌns] .

"	Turn	it	on	at	once	.
"	转动	它	在	在	一次	.

立即打开它。

[juː; jʊ][kaːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] ['kredɪts] , [bɔɪ] . "

You can't afford to lose credits , boy . "

你 不能 买得起 到 失去 学分 , 男生 . "

小子，你可不能丢学分。

" ['kredits] ? "

" Credits ? "

" 鸣谢 ? "

“片尾字幕？”

" [bɔɪ] . . . [em] - [ˌem pi: 'eɪtʃ] .

"	Boy	.	.	.	m	-	mph	.
"	男生	.	.	.	米	-	每小时	.

"男孩.....m-mph。

[jʊər; jər] ['sɜ:rkɪt] [ɑ:r; ər][ɪn][bæd] [feɪp] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?

Your circuits are in bad shape , aren't they ?
你的 电路 是 在 坏的 形状 , 不是 他们 ?

你的电路状况很糟糕， 对吧？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə][wɑ:nt] [θɪŋz] , [bɔɪ] .

You are going to want things , boy .
你 是 去 到 想 事物 , 男生 .

你以后肯定会想要很多东西， 孩子。

[sɪgə'rets] — [hɪəz] [ə; eɪ] [pæk] [fɔ:r; fər] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .

Cigarettes — here's a pack for now , by the way .
香烟 — 这里是 一个 盒 为了 现在 , 经过 这 方式 .

顺便说一句， 这是香烟——现在给你一包。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

监狱制造(A prison make)

第2/2页

[bʊks] .
Books .
图书 .

图书。

[ˈlðər] - [ɑ:] - [ˈlɪt(ə)] [ˈekstrəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trʌsˈti:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [dɪˈvɪz(ə)n] .
Other - ah - little extras from the trustees from the women's division .
其他 - 啊 - 小的 额外 从 这 受托人 从 这 女性的 分配 .

女子组理事会的其他一些小惊喜。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [maɪnd] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
With that mind of yours ,
和 那 头脑 的 你的 ,

以你这种想法，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʃi:ts] . . . [ju:; jʊ] [baɪ] [θɪŋz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [jɔ:; jər] [ˈkredits] [ænd; ənd] [ju:; jʊ]
from the charge sheets . . . you buy things here with your credits and you
从 这 收费 纸张 . . . 你 买 事物 这里 和 你的 学分 和 你
[ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ni:d] [ðem; ðəm] . "
are going to need them . "
是 去 到 需要 他们 . "

从收费清单上看.....你可以在这里用积分购物，而且你会需要它们的。

" [haʊ] [du:] [aɪ] [get] . . . ? "
" **How do I get** . . . ? "
" 如何 做 我 得到 . . . ? "

我该如何获得.....？

" [du:] [jɔ:; jər] [wɜ:rk] .
" **Do your work** .
" 做 你的 工作 .

做好你的工作。

[ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [ru:lz] .
Follow the rules .
跟随 这 规则 .

遵守规则。

[ju:; jʊ] [ɜ:rn] [ˈkredits] .
You earn credits .
你 赚 学分 .

您将获得积分。

[tɜ:rn] [ɑ:n] [jɔ:; jər] [ˈspi:kər] .
Turn on your speaker .
转动 在 你的 扬声器 .

打开扬声器。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] .
" **He turned it on** .
" 他 转向 它 在 .

他把它打开了。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [aɪd] [bi:; bi] [hɪr] [fərˈevər] . "
" **You talk like I'd be here forever** . "
" 你 讲话 喜欢 ID 是 这里 永远 . "

“你这话说的好像我会永远待在这里似的。”

" [eɪ] ? [oʊ][noʊ] .
" **Eh ? Oh no** .
" 嗯 ? 哦 不 .

“啊？哦，不。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] , [eɪ] ?
It will be less than that , eh ?
它 将要 是 较少的 比 那 , 嗯 ?

应该会比那少吧？

[eɪ] , [eɪ] .
Eh , eh .
嗯 , 嗯 .

呃，呃。

[dəʊnt] ['wɜ:ri] , [bɔɪ] .
Don't worry , boy .
不 担心 , 男生 .

别担心，孩子。

[aɪl] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I'll be taking care of you .
患病的 是 采取 关心 的 你 .

我会照顾你的。

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][maɪ] ['prɒʊgræmɪŋ] [pə'mɪts] [em 'i:][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [naʊ] .
This is all the time my programming permits me to give you now .
这 是 全部 这 时间 我的 编程 许可证 我 到 给 你 现在 .

我的程序限制，现在我只能提供这么多时间了。

[tɪl] ['θɜ:rzdeɪ] , [eɪ] ? [ɡʊd] [naɪt] , [bɔɪ] .
Till Thursday , eh ? Good night , boy .
直到 周四 , 嗯 ? 好的 夜晚 , 男生 .

到周四为止？晚安，孩子。

" [ðə; ði] [wi:l] [tʃer] [rɪŋ] [bækt] [ɔ:f] , [ʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪ] - ['lensɪz] [stɪl] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn]
" **The wheel chair rig backed off , unwinking eye - lenses still peering at the man**
" 这 车轮 椅子 钻井平台 支持的 离开 , 警 眼睛 - 镜头 仍然 窥视 在 这 男人
[ɪn][ðə; ði] [sel] .
in the cell .
在 这 细胞 .

“轮椅装置后退了几步，一眨不眨的目镜仍然盯着牢房里的男人。

[ðə; ði][ɑ:rm] [pʊld] [ðə; ði][plʌŋ] , [ðə; ði]['waɪər] [roʊld] [bæk] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [ri:l] .
The arm pulled the plug , the wire rolled back onto the reel .
这 手臂 拉 这 插头 , 这 金属丝 滚动 后退 到 这 卷轴 .

机械臂拔掉了插头，电线卷回了卷轴上。

" [maɪnd][ðə; ði] [ru:lz] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ra:spt] , " [ɜ:rn] [jɔr; jər]['kredits] , [eɪ] ?
" **Mind the rules , the voice rasped , earn your credits , eh ?**
" 头脑 这 规则 , " 这 嗓音 粗糙的 , " 赚 你的 学分 , 嗯 ?

“遵守规则，”那声音嘶哑地说，“努力赚取你的积分，好吗？”

[bi:; bi][ə; eɪ]['kredit][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rm] .
Be a credit to the firm .
是 一个 信用 到 这 公司 .

为公司争光。

[gʊd] [naɪt] , [dʒeɪ][ˈseɪvən] .
Good night , J 7 .
好的 夜晚 , J 7 .

晚安，J 7。

" [ðə; ði] [məˈʃi:n] [roʊld] [ˈsaɪləntli][ɔ:f] .
" The machine rolled silently off .
" 这 机器 滚动 默默 离开 .

机器静静地滑行而去。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [stʊd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
The prisoner stood clinging to the bars of the door .
这 囚犯 站立 依恋 到 这 酒吧 的 这 门 .

囚犯紧紧抓住门上的栏杆站着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rsti] [əˈgen] .
He was thirsty again .
他 曾是 渴 再次 .

他又渴了。

[taɪm] [ˈsɜ:rvɪŋ] , [taɪm] [sɜ:rvd] .
Time serving , time served .
时间 服务 , 时间 服务 .

服刑期满。

[taɪm] .
Time .
时间 .

时间。

[dʒeɪ] — [ɔ:r][dʒeɪ] — [ˈseɪvən] , [ðə; ði][məɪn][ɪn][ðə; ði] [sel] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [mes] [ɡɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdenɪm]
J — or Jay — 7 , the man in the cell , wiped his mess gear with a denim
J — 或者 杰伊 — 7 , 这 男人 在 这 细胞 , 擦拭 他的 混乱 齿轮 和 一个 牛仔布
[ræg] ,
rag ,
抹布 ,

牢房里的J（或Jay-7）用一块牛仔布抹布擦拭着他的餐具。

[ə; eɪ][naɪs] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['eɪpləs] ['prɪzn] [pænts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] - ['stensəld] [ˈdʒækɪt]
a nice match for his shapeless prison pants and the number - stencilled jacket
一个 好的 匹配 为了 他的 无形 监狱 裤子 和 这 数字 - 用模板印制 夹克
[hi:; hi] [wɔ:r] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [greɪ] - [waɪt] [ti:] - [ʃɜ:rt] .
he wore over a grey - white T - shirt .
他 穿着 超过 一个 灰色的 - 白色的 T - 衬衫 .

这件夹克和他那条宽松的囚裤以及他穿在灰白色T恤外面的印有号码的夹克非常相配。

[hi:; hi] [beltʃt] [ˈsaʊərli][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .
He belched sourly and made a face .
他 打嗝 酸涩地 和 制成 一个 脸 .

他打了个嗝，皱起了眉头。

[dæm] .
Damn .
该死 .

该死。

[ˈwenzdeɪ] .
Wednesday .
周三 .

周三。

[ðə; ði][raɪs][hæd; həd] [bɪn] ['pæsəbl] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stu:] [wʌz; wəz][i:v(ə)n] [mɔ:r] ['saʊə] **The rice had been passable enough , but the stew was even more sour** 这米有到过及格足够的 , 但 这 炖 曾是 甚至 更多的 酸的 [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] . **than usual** . 比 通常 .

米饭还算可以，但是炖菜比平时更酸。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['ketʃəp] , **Thank goodness for the bottle of ketchup** , 感谢 善良 为了 这 瓶子 的 番茄酱 , 幸亏有瓶番茄酱。

['restɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv][ˈaɪtəmz][ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'peɪntɪd] ['wʊd(ə)n] [[elf] [hʌŋ] **resting now with an assortment of items on the unpainted wooden shelf hung** 休息 现在 和 一个 品种 的 项目 在 这 未上漆 木制的 架子 悬挂 ['ni:tli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ] [tu:] [strips][ʌv; əv][ˈdenɪm][ræg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪzɪli] ['saʊndɪŋ] **neatly over his bunk with two strips of denim rag from his busily sounding** 整齐地 超过 他的 假寐 和 二 条状物 的 牛仔布 抹布 从 他的 忙碌地 听起来 [ɔ:f] ['spi:kər] [bɑ:ks] . **off speaker box** . 离开 扬声器 盒子 .

现在他正休息着，床铺上方整齐地挂着一个未上漆的木架，上面摆放着各种各样的物品，架子上还挂着两块从他那发出嘈杂声的音箱上扯下来的牛仔布。

[tu:] ['kredɪts] , [ðæt] ['ketʃəp] . **Two credits , that ketchup** . 二 学分 , 那 番茄酱 . 那份番茄酱值两分钱。

[hi;; hi] [beltʃt] [ə'gen] . **He belched again** . 他 打嗝 再次 . 他又打了个嗝。

[wel] , [hi;; hi][kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv] [daʊnd] [ðæt] [stu:] [wɪ'ðəʊt] [,aɪ 'ti:] . **Well , he could never have downed that stew without it** . 出色地 , 他 可以 绝不 有 倒下 那 炖 没有 它 . 如果没有它，他根本不可能喝下那份炖菜。

[,aɪ 'ti:][dɪd] [peɪ] [tu;; tə] [bɪld] [ʌp] [ðoʊz] ['kredɪts] . **It did pay to build up those credits** . 它 做过 支付 到 建造 向上 那些 学分 . 积累这些信用记录确实很有必要。

['mɪstər] . ['bɔzwəl] , ['hɑ:rdwɛr] [ɔ:r][nɑ:t] , [nu:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . **Mr . Boswell , hardware or not , knew his business** . 先生 . 博斯韦尔 , 硬件 或者 不是 , 知道 他的 商业 . 博斯韦尔先生，不管是不是做五金生意的，他都很懂行。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [li:st] [hi;; hi] , [dʒeɪ][ˈsevən] , [nu:] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði][ˈprɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z] ['bɪznəs] [wel] **And now at least he , Jay 7 , knew his , the prisoner's business well** 和 现在 在 至少 他 , 杰伊 7 , 知道 他的 , 这 囚犯的 商业 出色地 [ɪ'nʌf] . **enough** . 足够的 . 现在至少他，Jay 7，对囚犯的生意足够了解了。

[wel] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][get][baɪ] . **Well enough to get by** . 出色地 足够的 到 得到 经过 . 勉强够用。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbɒz wəl] [hæd; həd] [sed] — [ænd; ənd] [sed] — " [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ][baɪ][ðə; ði]
As Mr . Boswell had said — and said — " we have to go by the
作为 先生 ； 博斯韦尔 有 说 — 和 说 — " 我们 有 到 去 经过 这
[ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ,
rules of the game we are in ,
规则 的 这 游戏 我们 是 在 ；
正如博斯韦尔先生曾经说过——而且也一直强调——“我们必须遵守我们所处游戏的规则，

[bɔɪ] .
boy .
男生 ；
男生。

" [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .
" Trying to beat them was beating on a stone wall .
" 尝试 到 打 他们 曾是 殴打 在 一个 石头 墙 ；
“试图打败他们就像是在打石墙。”

[θriː] [deɪz] [ɪn][ˈsɔːləteri] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌft] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] [ænd; ənd]
Three days in solitary that time he had stuffed his blanket in the toilet and
三 天 在 孤 那 时间 他 有 填充 他的 毯子 在 这 洗手间 和
[traɪd] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .
tried to flood the place had taught him .
尝试 到 洪水 这 地方 有 教授 他 ；
那三天被单独监禁期间，他把毯子塞进厕所，试图淹没那里，这让他学到了什么。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈblʌdi] [ænd; ənd] [bəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent] [ðæt] [siːmd] [ˈnesəsəri]
Now his head was unbloody and bowed to the extent that seemed necessary
现在 他的 头 曾是 无血腥 和 鞠躬 到 这 程度 那 似乎 必要的
.
:
.

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbɒz wəl] [hæd; həd] [sed] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] [ˈhɑːrʃnəs] , [ɑːn][hɪz; ɪz][θɜːrd] [deɪ] , [ə; eɪ]
As Mr . Boswell had said , with soft harshness , on his third day , a
作为 先生 ； 博斯韦尔 有 说 ， 和 柔软的 严厉 ， 在 他的 第三 天 ， 一个
[ˈθɜːrzdɪ] ,
Thursday ,
周四 ，
正如博斯韦尔先生在第三天，也就是星期四，用一种温和而严厉的语气所说：

[ɪn][ˈsɔːləteri] , [ˈpɪrɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ɡrɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈwɪŋkɪŋ] [ˈlensɪz] , " [ɪf] [juː; jʊ]
in solitary , peering down through the tiny grill with unwinking lenses , " If you
在 孤 ， 窥视 向下 通过 这 微小的 炙烤 和 警 镜头 ， " 如果 你
[θɪŋk] , [maɪ] [bɔɪ] ,
think , my boy ,
思考 ， 我的 男生 ；
独自一人，透过狭小的格栅，用一眨不眨的镜头向下凝视着，“如果你认为，我的孩子，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [ðiːz] [ˈkɑːnkriːt]
that you are the one with a head that will prove harder than these concrete
那 你 是 这 一 和 一个 头 那 将要 证明 更难 比 这些 具体的
[ænd; ənd] [stiːl] [wɔːlz] [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bruːz] [ðem; ðəm] ;
and steel walls you may try if you can bruise them ;
和 钢 墙壁 你 可能 尝试 如果 你 能 挫伤 他们 ；
证明你拥有的头脑比这些混凝土和钢铁墙壁还要坚硬，如果你能击伤它们，那就试试看吧；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [help] [jɔː; jər] [keɪs] .
but this will not help your case .
但 这 将要 不是 帮助 你的 案件 ；
但这并不会对你的案子有帮助。

" [ðə; ði][hɑ:rd] [wei] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌns] .
" **The hard way , but only once .**
" 这 难的 方式 , 但 仅有的 一次 .

“虽然过程很艰难，但只有一次。”

[hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][ˈles(ə)n] .
He learned the lesson .
他 学习 这 课 .

他吸取了教训。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [sel] — [hoʊm] - [ru:m] — [ˈskwɔ:kər] [steɪd] [ɑ:n] [streɪt] [θru:] - [θru:] -
Now his cell — home - room — squawker stayed on straight through 0500 through 2300
现在 他的 细胞 — 家 - 房间 — 聒噪者 入住 在 直的 通过 - 通过 -
[ˈevri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

现在，他的教室广播器每天从早上 5 点到晚上 11 点一直开着。

[ðæt] [brɔ:t] [fɔ:r] [ˈboʊnəs][ˈkredits][pər] [wi:k] .
That brought four bonus credits per week .
那 带来 四 奖金 学分 每 星期 .

这样每周就能获得四个额外积分。

[hɪz; ɪz] [sel] [wʌz; wəz] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] ; [ðə; ði][ˈtɔɪlət] [boʊl] [gli:md] , [pjʊr] , [ˈspɑ:rkliŋ] [waɪt] .
His cell was neat and clean ; the toilet bowl gleamed , pure , sparkling white .
他的 细胞 曾是 整洁的 和 干净的 ; 这 洗手间 碗 闪闪发光 , 纯的 , 闪闪发光 白色的 .
他的牢房整洁干净；马桶洁白闪亮。

[fɔ:r] [mɔ:r] [ˈkredits] .
Four more credits .
四 更多的 学分 .

再得4个学分。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , [ˈædɪŋ] [ˈendləs] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [ˈʊrli]
And he did his work , in his cell , adding endless columns of surely
和 他 做过 他的 工作 , 在 他的 细胞 , 添加 无尽的 列 的 一定
[ˈmi:nɪŋləs] [ˈfɪgjərz] ,
meaningless figures ,
无意义的 数据 ,

他在牢房里埋头工作，添加了无数列毫无意义的数字。

[ˈraɪtɪŋ] [aʊt][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈletərz] [tu:; tə][kənˈstituənts] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [hænd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈlevlz] [ʌv; əv]
writing out political letters to constituents in a neat hand for all levels of
写作 出去 政治的 信件 到 成分 在 一个 整洁的 手 为了 全部 级别 的
[ɪˈlektɪv] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
elective officials of the State .
选修课 官员 的 这 状态 .

为州内各级民选官员用工整的字体撰写致选民的政治信函。

[ˈti:diəs] [wɜ:rk] ?
Tedious work ?
乏味 工作 ?

枯燥乏味的工作？

[wel] . . . [ɪn][ə; eɪ] [sens] ; [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] , [tu:] , [ɔ:l] [ðooz] [ˈfɪgjərz] [wɪˈðaʊt]
Well . . . in a sense ; but it was a challenge , too , all those figures without
出色地 . . . 在 一个 感觉 ; 但 它 曾是 一个 挑战 , 也 , 全部 那些 数据 没有
[æn; ən] [ˈerər] ,
an error ,
一个 错误 ,

嗯.....从某种意义上说是这样；但这也是个挑战，所有这些数字都必须准确无误。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] [ni:t] [ænd; ənd] [əˈpi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbælənsɪŋ] [ˈprɑ:pərli] [ɑ:n] [ðə; ði] [peɪdʒ] .
making the letters neat and appealing , and balancing properly on the page .
制作 这 信件 整洁的 和 上诉 , 和 平衡 适当地 在 这 页 .
使字母整齐美观, 并在页面上保持适当的平衡。

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [soʊ] [ˈi:zi] .
It wasn't so easy .
它 不是 所以 简单的 .
事情并没有那么简单。

[hi:; hi] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈkredits] ; [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɒtə] , [tu:] , [ˈevri] [deɪ] .
He earned his credits ; made his quota , too , every day .
他 获得 他的 学分 ; 制成 他的 配额 , 也 , 每一个 天 .
他每天都能获得学分, 完成配额。

[ˈmɪstər] . [ˈbɔzwəl] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Mr . Boswell was pleased with him .
先生 . 博斯韦尔 曾是 高兴 和 他 .
博斯韦尔先生对他很满意。

[soʊ] .
So .
所以 .
所以。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [klɪr] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
He looked around him at his home - room with a certain clear satisfaction ,
他 看起来 大约 他 在 他的 家 - 房间 和 一个 肯定 清除 满意 ,
[ɪf] [nɔ:t] [praɪd] .
if not pride .
如果 不是 自豪 .

他环顾自己的教室, 眼中流露出某种明显的满足感, 甚至可以说是自豪感。

[naʊ] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mes] [kɪt] , [kli:n] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] .
Now he kept his own mess kit , clean and shining .
现在 他 保留 他的 自己的 混乱 成套工具 , 干净的 和 灼灼 .
现在他把自己的餐具都收拾得干净锃亮。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʃelf] [wɪð; wɪθ] [ˈketʃəp] , [ˈmʌstərd] ; [soʊp] [ænd; ənd] [ˈʃeɪvɪŋ] [ɡɪr] ; [təˈbækoʊ]
He had the shelf with ketchup , mustard ; soap and shaving gear ; tobacco
他 有 这 架子 和 番茄酱 , 芥末 ; 肥皂 和 剃须 齿轮 ; 烟草
[ænd; ənd] [ˈsɪɡəret] [ˈpepərz] ;
and cigarette papers ;
和 卷烟 文件 ;
他的架子上放着番茄酱、芥末酱; 肥皂和剃须用具; 烟草和卷烟纸;

[ə; eɪ] [naɪs] [waɪt] [ɪˈnæm(ə)l] [ˈbeɪs(ə)n] .
a nice white enamel basin .
一个 好的 白色的 搪瓷 盆地 .
一个漂亮的白色搪瓷盆。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] , [tu:] .
And something more , too .
和 某物 更多的 , 也 .
还有其他一些事。

[set] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈwɔ:tər] [paɪp] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtɔɪlət] [boʊl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈlʌkʃəri] [ˈaɪtəm] — [ə; eɪ]
Set into his water pipe , above the toilet bowl was a real luxury item — a
放 进入 他的 水 管道 , 多于 这 洗手间 碗 曾是 一个 真实的 奢华 物品 — 一个
[ˈfɔ:sɪt] .
faucet .
龙头 .
他的水管上, 马桶上方, 安装着一件真正的奢侈品——水龙头。

[nɑ:t] ['meni] - [ɜ:rnd] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [,aɪ 'ti:] [naʊ] [fɔ:r; fər] . .
Not many custodials earned that privilege but he had had it now for . .
不是 许多 - 获得 那 特权 但 他 有 有 它 现在 为了 . .
. [haʊ] [lɔ:ŋ] ?
. how long ?
如何 长的 ?

很少有保安人员能获得这种特权，但他已经拥有这种特权.....多久了？

[hɑ:rd][tu:; tə] [sei] , [tu:; tə] [ki:p] [træk] .
Hard to say , to keep track .
难的 到 说 , 到 保持 追踪 .

很难说，要追踪清楚。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] , ['eniweɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn] ['hævɪŋ] [,aɪ 'ti:] ,
Quite a while now , anyway , but the pleasure in having it ,
相当 一个 尽管 现在 , 反正 , 但 这 乐趣 在 拥有 它 ,

已经过去相当长一段时间了，但拥有它带来的快乐，

[ɪn][nɑ:t] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [bəʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [fɔ:r; fər] . . . ['evrɪθɪŋ] , ['hædnt] [wɔ:rn] [ɔ:f]
in not having to use the bowl of the toilet for . . . everything , hadn't worn off
在 不是 拥有 到 使用 这 碗 的 这 洗手间 为了 . . . 一切 , 之前没有 磨损 离开
.
.
.

不用再再用马桶解决所有问题，这种习惯并没有消失。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [mes] [kɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ʃelf] ,
He put his mess kit on his shelf ,
他 放 他的 混乱 成套工具 在 他的 架子 ,

他把餐具放在架子上。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,
took his cup and went to draw a cup of water ,
采取 他的 杯子 和 去 到 画 一个 杯子 的 水 ,

他拿起杯子，去倒了一杯水。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:][,aɪ 'ti:] , ['moʊstli] .
for the joy in being able to do it , mostly .
为了 这 喜悦 在 存在 有能力的 到 做 它 , 大多 .

主要是为了享受做这件事的乐趣。

[hi:; hi] [dræŋk] [lʌg'ʒʊəriəsli] ; ['kerləsli] [spɪld] [ə; eɪ] [hæf] - [kʌp] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊl] .
He drank luxuriously ; carelessly spilled a half - cup of water into the bowl .
他 喝 奢华地 ; 粗心大意 洒了 一个 一半 - 杯子 的 水 进入 这 碗 .

他大口大口地喝着，不小心把半杯水洒进了碗里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] , [left] [saɪd] , [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
There was a tapping on the wall , left side , across from his bunk .
那里 曾是 一个 窃听 在 这 墙 , 左边 边 , 穿过 从 他的 假寐 .

他的床铺对面左侧的墙上传来敲击声。

[hi:; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ɪg'nɔ:rd] [,aɪ 'ti:] .
He frowned and ignored it .
他 皱眉 和 忽略 它 .

他皱了皱眉，没理会。

[ðæt] ['tæpɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɛlz] ['nevər] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , ['nevər] [si:mɪd] [tu:; tə]
That tapping from other cells never amounted to anything , never seemed to
那 窃听 从 其他 细胞 绝不 金额 到 任何事物 , 绝不 似乎 到

[meɪk] ['eni] [sens] .
make any sense .
制作 任何 感觉 .

从其他细胞窃取数据从来没有任何结果，似乎也没有任何意义。

[ˈhi:d] [traɪd][,aɪ ˈti:] [hɪm'self] , [æt; ət][fɜ:rst] .
He'd tried it himself , at first .
他会 尝试 它 他自己 , 在 第一的 .

他一开始是自己尝试的。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈri:z(ə)n] , [ə; eɪ][vəɪˈbreɪ(ə)n] [ˈbæriər] ,
For some reason , a vibration barrier ,
为了 一些 原因 , 一个 振动 障碍 ,

出于某种原因，防震屏障

[,aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][tɔ:k] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][wʌn] [sel] [tu:; tə][ðə; ði] [nekst] .
it wasn't possible to talk and distinguish words from one cell to the next .
它 不是 可能的 到 讲话 和 区分 字 从 一 细胞 到 这 下一个 .

在同一个细胞里，人们无法交谈，也无法分辨词语。

[bʌt; bət] [ˈtæpɪŋ] ?
But tapping ?
但 窃听 ?

但是敲击呢？

[,aɪ ˈti:] [meɪd] [noʊ] [sens] [ˈi:ðər] .
It made no sense either .
它 制成 不 感觉 任何一个 .

这完全说不通。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] .
It was an annoyance and the hell with it .
它 曾是 一个 烦恼 和 这 地狱 和 它 .

真烦人，管它呢。

[ɪk'sept]
Except
除了

除了....

[dʒeɪ][ˈseɪvən] [ri:tft] [ʌp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz] [mes] [ɡɪr] ;
Jay 7 reached up over his head and brought down his mess gear ;
杰伊 7 达到 向上 超过 他的 头 和 带来 向下 他的 混乱 齿轮 ;

Jay 7 伸手越过头顶，把他的餐具拿了下來；

[pʊt][,aɪ ˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [blʌnt] [naɪf] [ænd; ənd] [spu:n] .
put it on his bunk in front of him ; picked up his blunt knife and spoon .
放 它 在 他的 假寐 在 正面 的 他 ; 挑选 向上 他的 钝 刀 和 勺子 .

他把东西放在自己面前的铺位上；拿起钝刀和勺子。

[,oʊvərˈhed] ,
Overhead ,
开销 ,

头顶上方，

[ðə; ði] [skwɔ:k] [bɑ:ks] [wu:nd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈstɜ:rɪŋ] [spi:tft] [ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd]
the squawk box wound up a stirring speech on something by the governor and
这 发牢骚 盒子 伤口 向上 一个 搅拌 演讲 在 某物 经过 这 州长 和
[lɔ:ntft] [ˈɪntu:][ðə; ði] - [rɪˈvju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] .
launched into the 1800 review of the rules .
发射 进入 这 - 审查 的 这 规则 .

广播室结束了州长关于某事的激动人心的演讲，并开始了对 1800 年规则的审查。

[ðə; ði] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [vɔɪs] ['sta:rtɪd] .
The sing - song voice started .
这 唱歌 - 歌曲 嗓音 开始 .

那抑扬顿挫的声音响起。

[dʒeɪ][ˈsevən][brɪˈgæn][tu:; tə][ræp][ə; eɪ] ['rɪðəm] , ['sɪmp(ə)] [æt; ət][fɜ:rst] , ['bɪldɪŋ] ['ɪntu:] [mɔ:r] ['ɪntrɪkət]
Jay 7 began to rap a rhythm , simple at first , building into more intricate
杰伊 7 开始 到 说唱 一个 韵律 , 简单的 在 第一的 , 建筑 进入 更多的 错综复杂
[ˈpætərn] ,
patterns ,
图案 ,

Jay 7 开始说唱, 节奏起初很简单, 后来逐渐发展成更复杂的模式。

['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] .
following the flow of the speaker .
下列的 这 流动 的 这 扬声器 .

跟随演讲者的思路。

" [kəʊd] [wʌŋ] — [tæp] , [tæp] — ['sek(ə)n][ə; eɪ] , [wʌŋ] ([ə; eɪ]) — [tæp] - [tæpəti] [tæp] — . " [hɪz; ɪz] [hed]
" Code One — tap , tap — Section A , 1 (a) — tap - tappety tap — . " His head
" 代码 — — 轻敲 , 轻敲 — 部分 一个 , 1 (一个) — 轻敲 - 轻敲 轻敲 — . " 他的 头
[ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
nodded :
点头 .

“代码———嗒嗒——A 部分, 1 (a) ———嗒嗒嗒嗒——。”他点了点头。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] ['tæpɪŋ] [ðæt] [ment] ['eniθɪŋ] ,
That was the only tapping that meant anything ,
那 曾是 这 仅有的 窃听 那 意思是 任何事物 ,

只有那一次敲击才有意义。

[ə; eɪ] [bi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪft] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][pʊt] [hɪm'self] ['ɪntu:] .
a beat with a lift that a man could put himself into .
一个 打 和 一个 举起 那 一个 男人 可以 放 他自己 进入 .

一种节奏感很强的律动, 男人可以沉浸其中。

[hɪz; ɪz] [hed] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ænd][hi:; hi] ['lɪsnd] , [əb'zɔ:rbd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pætərn] [ʌv; əv]
His head nodded and he listened , absorbed , to his pattern of
他的 头 点头 和 他 听着 , 吸收 , 到 他的 图案 的
['rɪðəm] .
rhythm .
韵律 .

他点点头, 全神贯注地聆听着自己的节奏。

[hi:; hi][felt] ['prɪti] [gʊd] .
He felt pretty good .
他 毛毡 漂亮的 好的 .

他感觉还不错。

['leɪtər][hi:; hi] [wʊd] [fi:l] ['betər] .
Later he would feel better .
之后 他 会 感觉 更好的 .

后来他会感觉好些。

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .

当然。

[ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] .
Sure he would .
当然 他 会 .

他肯定会。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈwenzdeɪ] , [ə; eɪ] [rek] . [naɪt] .
This was Wednesday , a Rec . night .
这 曾是 周三 , 一个 推荐 : 夜晚 :

那天是星期三, 是娱乐之夜。

[təˈnaɪt] , [ˈæftər] [ˈsʌpər] , [bel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θri:] [ˈgreɪsɪz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [raʊnd] .
Tonight , after supper , Belle and her Three Graces would make a night round .
今晚 , 后 晚餐 , 美女 和 她 三 恩典 会 制作 一个 夜晚 圆形的 .
今晚晚饭后, 贝儿和她的三位女神将进行夜间巡游。

" [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] " — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˈkredɪts] .
" **Personal service** " — **if you had the credits** .
" 个人的 服务 " — 如果 你 有 这 学分 :

"个性化服务"——如果你有足够的积分的话。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈkredɪts] .
He had the credits .
他 有 这 学分 :

他有相应的资历。

[ˈhiːd] [teɪk] [ə; eɪ][fɔːl] — [hel] , [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] , [waɪ] [nɑːt] — [aʊt][ʌv; əv][oʊld] [bel] [hɜːrˈself] .
He'd take a fall — hell , a couple , why not — out of old Belle herself .
他会 拿 一个 落下 — 地狱 , 一个 夫妻 , 为什么 不是 — 出去 的 老的 美女 她自己 :

他宁愿从老贝尔身上摔下来——不, 摔上好几下也无妨。

[nɑːt] [ðæt] [bel] [lʊkt] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Not that Belle looked any better than the others ,
不是 那 美女 看起来 任何 更好的 比 这 其他的 ,

倒不是说贝儿比其他人看起来更好看。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][pʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][laɪf][ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] .
but at least she put a little life into it .
但 在 至少 她 放 一个 小的 生活 进入 它 :

但至少她赋予了它一些生命力。

[ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊərz][wɪð; wɪθ] [bel] , [twelv] [ˈkredɪts] ; [ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)l] , [fɔːr] [mɔːr] .
A couple of hours with Belle , twelve credits ; a bottle , four more .
一个 夫妻 的 小时 和 美女 , 十二 学分 ; 一个 瓶子 , 四 更多的 :

与贝尔共度几个小时, 12 个积分; 一瓶酒, 再加 4 个积分。

[ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] .
All right , he had them .
全部 正确的 , 他 有 他们 :

好吧, 他已经拿到了。

[təˈnaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
Tonight he was really going to make a night of it .
今晚 他 曾是 真的 去 到 制作 一个 夜晚 的 它 :

今晚他真的要好好玩一玩。

[jeə] .
Yeah .
是的 :

是的。

[jeə] ?
Yeah ?
是的 ?

是的?

[jeə] .
Yeah .
是的 :

是的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ˈθɜ:rzdeɪ] , [ɔ:l] [deɪ] . . .

And the next day , Thursday , all day . . .

和 这 下一个 天 , 周四 , 全部 天 . . .

第二天, 也就是星期四, 一整天.....

[jeə] !
yeah !
是的 !

是的!

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] , [ˈstʌmək] [tʃɜ:nd] ; [ðæt] [ˈbɜ:rnɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] - [bɔ:lz] ; [ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l]
His head ached , stomach churned ; that burning back of the eye - balls ; the awful

他的 头 疼痛 , 胃 搅打 ; 那 燃烧 后退 的 这 眼睛 - 球 ; 这 可怕

, [taɪt] - [drɔ:n] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv] [nə:vs] .

, tight - drawn humming of nerves .

, 紧的 - 绘制 哼唱 的 神经 .

他头痛欲裂, 胃里翻江倒海; 眼球后部像火烧一样; 神经紧绷, 嗡嗡作响。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][dʒʌst][wʌn][ˈbɑ:t(ə)l] ?
And on just one bottle ?

和 在 只是 一 瓶子 ?

仅仅一瓶就够了吗?

[gɑ:d] , [ðæt] [ˈæsɪd] - [bɜ:rn] [dʒɪn] .
God , that acid - burn gin .

上帝 , 那 酸 - 烧伤 杜松子酒 .

天哪, 那酸涩的杜松子酒。

[noʊ] , [oʊld] [bel] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [rer] [fɔ:rm][ænd; ʌnd][hi:; hi][gɑ:t] [tu:] ['bɒtlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn]
No , old Belle had been in rare form and he got two bottles instead of one

不 , 老的 美女 有 到过 在 稀有的 形式 和 他 得到 二 瓶子 反而 的 一

.
:
.

不, 老贝尔状态极佳, 他得到了两瓶酒而不是一瓶。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][soʊ] . . . [mʌst; məst][bi:; bi][ðæt] [stu:] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] .
But even so . . . must be that stew the night before .

但 甚至 所以 . . . 必须 是 那 炖 这 夜晚 前 .

但即便如此.....那一定是前一天晚上的炖菜作祟。

[oʊ] [deθ] !
Oh death !
哦 死亡 !

哦, 死亡!

[hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði] [deɪ] , [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ɔ:l] [deɪ] .
He fought the day , his work , all day .

他 战斗 这 天 , 他的 工作 , 全部 天 .

他整天都在与工作 and 生活作斗争。

[hi:; hi] [mɪst] [ˈkwɒtə] .
He missed quota .

他 错过 配额 .

他没完成配额。

[ðə; ði][ˈfɪŋgərz] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈblɪstərɪŋ] [mɪst] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The fingers were just a blistering mist before his eyes .

这 手指 是 只是 一个 起泡 薄雾 前 他的 眼睛 .

他的手指在他眼前变成了一团灼热的雾气。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈnaɪsɪti:z] , [fɔ:rm][ænd; ənd] [prə'si:dʒər] .
but he was a believer in certain niceties , form and procedure .
但 他 曾是 一个 信徒 在 肯定 礼貌 , 形式 和 程序 .

但他相信某些礼仪、形式和程序。

" [wel] [naʊ] , [bɔɪ] . [let] [em 'i:] [si:] , [wer] [ɑ:r; ər][wi;; wi] ?
" Well now , boy . Let me see , where are we ?
" 出色地 现在 , 男生 . 让 我 看 , 在哪里 是 我们 ?

“哎呀，孩子。让我想想，我们现在在哪儿？”

[oʊ] [jes] .
Oh yes .
哦 是的 .

哦是的。

[brɪŋ] [ju;; jʊ][ʌp][tu;; tə] [deɪt] .
Bring you up to date .
带来 你 向上 到 日期 .

让你了解最新情况。

[maɪ][ˈleɪtɪst][pə'tɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [kən'tɪnjuəns] [ˈpendɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] -
My latest petition for further continuance pending a review of the transcr
我的 最新的 请愿 为了 更远 继续 待办的 一个 审查 的 这 -

我最新提交的延期申请，旨在等待对转录稿的审查.....

" [ˈsʌd(ə)nli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [tu:] [mʌt] .
" Suddenly , it was all too much .
" 突然 , 它 曾是 全部 也 很多 .

“突然间，这一切都太难以承受了。”

[dʒeɪ][ˈseɪvən][wʌz; wəz][mæd] , [ˈfjʊriəs] .
Jay 7 was mad , furious .
杰伊 7 曾是 疯狂的 , 狂怒 .

Jay 7 非常生气，怒不可遏。

[hi;; hi] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [blu:] [hɪz; ɪz] [dʒɪn] - [θrɑ:bɪŋ] [tɑ:p] .
He , in a word , blew his gin - throbbing top .
他 , 在 一个 单词 , 吹 他的 杜松子酒 - 悸动 顶部 .

简而言之，他勃然大怒。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] , [waɪt] - [ˈnʌkld] , [ˈɡrɪpɪŋ] [ba:z] .
He was on his feet , shaking hands , white - knuckled , gripping bars .
他 曾是 在 他的 脚 , 摇晃 双手 , 白色的 - 指关节 , 扣人心弦 酒吧 .

他站了起来，双手颤抖，指节泛白，紧紧抓住栏杆。

" [ˈʌd'dæmit] !
" Goddamnit !
" 该死的 !

“该死的！”

" [hi;; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [ˈʌd'dæmit] , [ju;; jʊ][ˈrɑ:t(ə)n][oʊld] [frɔ:d] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ju;; jʊ] [hɪr]
" he shouted , " Goddamnit , you rotten old fraud , I've had enough , you hear
" 他 喊叫 , " 该死的 , 你 烂 老的 欺诈罪 , 我已经 有 足够的 , 你 听到

[em 'i:] ?
me ?
我 ?

他喊道：“该死的，你这个卑鄙的老骗子，我受够了，你听到了吗？”

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][baɪ] - [gɑ:d] - [ˈbelɪfʊl] [ɪ'nʌf] .
I got a by - God - bellyfull enough .
我 得到 一个 经过 - 上帝 - 吃饱了 足够的 .

我吃得饱饱的，老天爷啊！

" ['sʌd(ə)nli] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tu:] [mʌt]] .
" Suddenly , it was all too much .
" 突然 , 它 曾是 全部 也 很多 .

“突然间，这一切都太难以承受了。”

[dʒeɪ] ['seɪvən] [wʌz; wəz] ['fjʊəriəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [ɪ,lek'trɔ:nɪk] ['jaɪstər] .
Jay 7 was furious with the old electronic shyster .
杰伊 7 曾是 狂怒 和 这 老的 电子的 骗子 .

Jay 7 对那个老电子骗子非常生气。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] , ['ferkɪŋ] [hændz] , [waɪt] ['nʌkld] , ['grɪpɪŋ] [ba:z] .
He was on his feet , shaking hands , white knuckled , gripping bars .
他 曾是 在 他的 脚 , 摇晃 双手 , 白色的 指关节 , 扣人心弦 酒吧 .

他站了起来，双手颤抖，指节泛白，紧紧抓住栏杆。

" [oʊ] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['bɔ:zwəl] , ['maɪldli] .
" Oh ? " inquired Mr . Boswell , mildly .
" 哦 ? " 询问 先生 . 博斯韦尔 , 轻微地 .

“哦？”博斯韦尔先生温和地问道。

" [ɪ'nʌf] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [eɪ] ?
" Enough is enough , eh ?
" 足够的 是 足够的 , 嗯 ?

够了，是吧？

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] "
But how can we be sure that alternatives "
但 如何 能 我们 是 当然 那 替代方案 "

但是我们如何才能确定其他方案.....

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] .
" All right , all right .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 .

“好吧，好吧。”

" [dʒeɪ] ['seɪvən] ['wʊdnt] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['faʊtɪŋ] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] .
" Jay 7 wouldn't get anything out of him by shouting , he knew that .
" 杰伊 7 不会 得到 任何事物 出去 的 他 经过 喊叫 , 他 知道 那 .

“Jay 7 知道，对他大喊大叫是没用的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sti:l] [tens] [ænd; ənd] ['ferkɪŋ] [bʌt; bət] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['ləʊər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə]
He was still tense and shaking but he managed to lower his voice to
他 曾是 仍然 紧张 和 摇晃 但 他 管理 到 降低 他的 噪音 到
[ə; eɪ] [tens] ,
a tense ,
一个 紧张 ,

他仍然很紧张，浑身颤抖，但他设法压低声音，语气紧张地说：

[,kɔ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ə'pi:l] .
confidential whisper of appeal .
机密的 耳语的 的 上诉 .

悄悄的呼吁。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɔ:nt] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" But I can't take much more of this .
" 但 我 不能 拿 很多 更多的 的 这 .

“但我真的快要受不了了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] .
And the uncertainty .
和 这 不确定 .

还有不确定性。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] .
I've got to know .
我已经 得到 到 知道 .

我必须知道。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,
How much longer ,
如何 很多 更长 ,

还要多久？

[hʌ] ?
huh ?
嗯 ?

嗯？

[pli:z] , [pli:z] , ['mɪstər] . ['bɔ:zwəl] , [mæn][tu:; tə][mæn] . . .
Please , please , Mr . Boswell , man to man . . .
请 , 请 , 先生 . 博斯韦尔 , 男人 到 男人 . . .

拜托，拜托，博斯韦尔先生，男人之间.....

[wen] [wɪl] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [kʌm] ?
when will the trial come ?
什么时候 将要 这 审判 来 ?

审判何时进行？

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə] [kɔ:rt] , [aɪ] — [wi:; wi] — [get][maɪ] [ə'kwɪtəl] , [hʌ] ?
How much longer before we go to court , I — we — get my acquital , huh ?
如何 很多 更长 前 我们 去 到 法庭 , 我 — 我们 — 得到 我的 无罪释放 , 嗯 ?

离上法庭还有多久？离我——我们——获得无罪释放还有多久？

[mæn][tu:; tə][mæn] , [wen] [kæn; kən][aɪ] [wɔ:k] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ə; eɪ] [fri:] [mæn] ? "
Man to man , when can I walk out of here a free man ? "
男人 到 男人 , 什么时候 能 我 走 出去 的 这里 一个 自由的 男人 ? "

说实话，我什么时候才能重获自由，走出这里？

" [mæn][tu:; tə][mæn] ?
" **Man to man** ?
" 男人 到 男人 ?

男人之间？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bɔɪ] .
You are just a boy , boy .
你 是 只是 一个 男生 , 男生 .

你只是个男孩，男孩。

[ʃoʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
Show it all the time .
展示 它 全部 这 时间 .

一直播放。

[mæn][tu:; tə][mæn] ?
Man to man ?
男人 到 男人 ?

男人之间？

[wel] . . . [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][taɪm] [ju:; jʊ][dɪd] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
Well . . . perhaps it is time you did grow up a bit .
出色地 . . . 也许 它 是 时间 你 做过 生长 向上 一个 少量 .

嗯.....或许你真的该成熟一点了。

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [hɪr] [ə; eɪ] [friː] [mæn] ?
You want to know when you will leave here a free man ?
你 想 到 知道 什么时候 你 将要 离开 这里 一个 自由的 男人 ?
你想知道什么时候才能重获自由地离开这里吗？

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[ˈnevər] . "
Never . "
绝不 . "

绝不。”

" [ˈnevər] ? ! ? "
" Never ? ! ? "
" 绝不 ? ! ? "

“绝不？！？”

" [ˈnevər] .
" Never .
" 绝不 .

“绝不。

[ˈhæznt] [ðæt] [bɪn] [ˈɑːbvɪəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] ?
Hasn't that been obvious from the start ?
还没有 那 到过 明显的 从 这 开始 ?

难道这一点从一开始就不明显吗？

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] , [ðə; ði] [ˈeɪdəns] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
You know the charges , the evidence against you .

你知道你面临的指控，也知道对你不利的证据。

[ɪn] [jʊr; jər] [ˈækʃnz] , [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] , [ˈiːðər] [wei] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɡɪlti] , [bɔɪ] .
In your actions , in your mind , either way you are guilty , boy .
在 你的 行动 , 在 你的 头脑 , 任何一个 方式 你 是 有罪的 , 男生 .

孩子，无论你的行为还是你的思想，你都有罪。

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈɡriː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɡɪlti] .
Regardless of the degree , you are guilty .
不管 的 这 程度 , 你 是 有罪的 .

无论程度如何，你都有罪。

[ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ɪz] [ˌʌndɪˈneɪəbl] .
The evidence is undeniable .
这 证据 是 无可否认 .

证据确凿无疑。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [haʊ] [ˈɡɪlti] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . "
You know better than I how guilty you are . "
你 知道 更好的 比 我 如何 有罪的 你 是 . "

你比我更清楚你有多罪恶。

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] ？
" **You are so eager to leave here ？**
" 你 是 所以 渴望的 到 离开 这里 ？

你这么急着离开这里吗？

[waɪ] ？ "
Why ？ "
为什么 ？ "

为什么？ "

" [dʒʌst][tuː; tə][get] [aʊt] .
" **Just to get out .**
" 只是 到 得到 出去 ；

“只想离开。”

[tuː; tə][biː; bi] [friː] .
To be free .
到 是 自由的 ；

获得自由。

['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ？ "
Isn't that enough ？ "
不是 那 足够的 ？ "

难道这还不够吗？

" ['nɑːnsens] , [læd] ； ['nɑːnsens] .
" **Nonsense , lad ; nonsense .**
" 废话 ， 小伙子 ； 废话 ；

“胡说，小伙子；胡说。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [faɪn] [hɪr] , [dʒʌst] [faɪn] .
You are doing fine here , just fine .
你 是 正在做 美好的 这里 ， 只是 美好的 ；

你在这里做得很好，真的很好。

[lʊk] [æt; ət][,aɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] .
Look at it this way .
看 在 它 这 方式 ；

换个角度想。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] , [jɔːrz] [ænd; ənd][soʊ'saɪtiːz] , [ɪn] [prə'tektɪv] ['kʌstədi]
You are here for the common good , yours and society's , in protective custody
你 是 这里 为了 这 常见的 好的 ， 你的 和 社会的 ， 在 保护的 保管
.
:
.

你因公共利益、你自身的利益和社会的利益而被拘留，受到保护性监禁。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['ræðər][ə; eɪ][naɪs] [ə'dʒʌstmənt] .
You have made rather a nice adjustment .
你 有 制成 相当 一个 好的 调整 ；

你已经做出了相当不错的调整。

[kwaɪt] [naɪs] , ['riːəli] .
Quite nice , really .
相当 好的 ， 真的 ；

确实不错。

[tuː; tə][ək'sept][,aɪ 'tiː] ['greɪsfəli] , ['greɪtfəli] , [ɪz] [best] .
To accept it gracefully , gratefully , is best .
到 接受 它 优雅地 ， 感激不尽 ， 是 最好的 ；

最好是优雅而感激地接受它。

[ænd; ɐnd] , [wið; wiθ][em 'i:][æz; əz][jɔː; jəː][ˈkaʊns(ə)l] ,
And , with me as your counsel ,
和 , 和 我 作为 你的 法律顾问 ,

而我，将作为你的顾问，

[ðeː; ðəː][ɪz][noʊ][ˈri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][ˈkænɔ:t] [hoʊp][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [jɔː; jəː] [keɪs] [ɪnˈdefɪnətli] —
there is no reason why we cannot hope to continue your case indefinitely —
那里 是 不 原因 为什么 我们 不能 希望 到 继续 你的 案件 无限期 —

[fɔːr; fəː] ['jɪrz] , [fɔːr; fəː] ['dekeɪdz] .
for years , for decades .
为了 年 , 为了 几十年 .

我们完全有理由期待您的案件能够无限期地继续下去——几年，几十年。

[waɪ] "
Why "
为什么 "

为什么...."

" [noʊ] ! [noʊ] , [ðeɪ] [kɑ:nt] , [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] .
" No ! No , they can't , you can't do that to me .
" 不 ! 不 , 他们 不能 , 你 不能 做 那 到 我 .

“不！不，他们不能，你不能那样对我。”

" [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌʌnəˈrɪdʒənəl][ˈprəʊtest] .
" A highly unoriginal protest .
" 一个 高度 缺乏原创性 反对 .

“一场毫无新意的抗议。”

[ˈmɪstər] . [ˈbɔzwəl] [meɪd] [ə; eɪ][maɪld] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpru:vl] .
Mr . Boswell made a mild sound of disapproval .
先生 . 博斯韦尔 制成 一个 温和的 声音 的 不赞成 .

博斯韦尔先生轻轻地哼了一声表示不满。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz][hi:; hi] [rɪɡ'retɪd] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʒənz] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][pər'mɪt]
At such times he regretted the limitations of construction that did not permit
在 这样的 时代 他 后悔 这 限制 的 建造 那 做过 不是 允许

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
him a shake of the head .
他 一个 摇 的 这 头 .

每当这时，他都会为构造的局限性而感到遗憾，因为这种局限性不允许他摇头。

" ['jɪrz] ?
" Years ?
" 年 ?

“年？”

[ˈdekeɪdz] ?
Decades ?
几十年 ?

几十年？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[aɪ][kɑ:nt][stænd][aɪ 'ti:] ; [aɪ][kɑ:nt] , [aɪ][wəʊnt] .
I can't stand it ; I can't , I won't .
我 不能 站立 它 ; 我 不能 , 我 惯于 .

我无法忍受；我不能，我绝不会。

[aɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
I'll find a way out .
患病的 寻找 一个 方式 出去 .

我会找到出路的。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] . "
I'll make a way ."
患病的 制作 一个 方式 . "

我会想办法的。

" [ˈsuːɪsaɪd] ?
" **Suicide ?**
" 自杀 ?

“自杀？

[oʊ] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [pliːz] .
Oh now , my boy , please .
哦 现在 , 我的 男生 , 请 .

哦，孩子，求你了。

[tuː; tə] [teɪk] [jɔː; jər] [oʊn] [laɪf] ?
To take your own life ?
到 拿 你的 自己的 生活 ?

结束自己的生命？

[ə; eɪ] [ˈʃeɪmfəl] [θɪŋ] .
A shameful thing .
一个 可耻 事物 .

一件丢脸的事。

[ænd; ɛnd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [fer] [tuː; tə][maɪ][fɜːrm] . "
And not at all fair to my firm ."
和 不是 在 全部公平的 到 我的 公司 . "

这对我的公司来说一点也不公平。

" [noʊ] , [nɑːt][ˈsuːɪsaɪd] .
" **No , not suicide .**
" 不 , 不是 自杀 .

“不，不是自杀。”

[aɪ] — [aɪ] [breɪk] [aʊt] .
I — I'll break out .
我 — 患病的 休息 出去 .

我——我要逃出去。

[dæm] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] .
Damn you , I will .
该死 你 , 我 将要 .

该死的，我一定会这么做。

[aɪ] [græb][jɔː; jər] [dæmd] [ˈwaɪər] — [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [aɪˈtiː][frʌm; frəm] [hɪr] ; [aɪ] [pʊl] [jɔː; jər]
I'll grab your damned wire — I can reach it from here ; I'll pull your
患病的 抓住 你的 该死的 金属丝 — 我 能 抵达 它 从 这里 ; 患病的 拉 你的
[plʌg] .
plug .
插头 .

我要抓住你那该死的电线——我从这里就能够到；我要拔掉你的插头。

[ˈjuːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ɔːr] [aɪl] [let][jʊr; jər][dʒuːs][rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [juːl]
You'll have to take me out of here or I'll let your juice run out and you'll
你会 有 到 拿 我 出去 的 这里 或者患病的 让 你的 汁 跑步 出去 和 你会
[daɪ] .
die .
死 .

你必须带我离开这里，否则我会让你精疲力竭，你会死的。

[ˈbɔzwəl] , [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ˌem ˈiː][ˈʌndər] [ðæt] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː]
Boswell , you're going to hide me under that machinery of yours and take me
博斯韦尔 , 你是 去 到 隐藏 我 在下面 那 机械 的 你的 和 拿 我
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

博斯韦尔，你要把我藏在你那套机器下面，然后把我干掉。

" [oʊ] ?
" Oh ?
" 哦 ?

“哦？”

[bʌt; bət][maɪ] [bɔɪ] — [wʌt] [ðen] ? "
But my boy — what then ? "
但 我的 男生 — 什么 然后 ? "

可是我的孩子——那该怎么办呢？

" [ðen] [aɪl] [biː; bi][aʊt] , [ðæts] [wʌt] . "
" Then I'll be out , that's what . "
" 然后 患病的 是 出去 , 那就是 什么 . "

“那我就要走了，就是这样。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][aʊt] .
" Then you will be out .
" 然后 你 将要 是 出去 .

“那你就出局了。”

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ; [aʊt][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ; [aʊt][ʌv; əv] [prəˈtektɪv] ['kʌstədi] ; [aʊt'saɪd][ðə; ði] [lɔː] .
Out of here ; out in the street ; out of protective custody ; outside the law .
出去 的 这里 ; 出去 在 这 街道 ; 出去 的 保护的 保管 ; 外部 这 法律 .

离开这里；流落街头；脱离保护性监护；凌驾于法律之上。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][əˈləʊn] [ðen] , [læd] ; [əˈləʊn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɡɪlt] , [kæst][aʊt] ,
You would be alone then , lad ; alone with your guilt , cast out ,
你 会 是 独自的 然后 , 小伙子 ; 独自的 和 你的 有罪 , 投掷 出去 ,

那时你将孤身一人，孩子；独自承受罪恶感，被抛弃。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] , ['steɪb(ə)l][ˈɔːrdər][juː; jʊ][faɪnd] [hɪr] .
apart from society and the sound , stable order you find here .
除 从 社会 和 这 声音 , 稳定的 命令 你 寻找 这里 .

与这里所处的社会和健全稳定的秩序截然不同。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['evri] ['diːsnt] ['mænz][hænd][biː; bi] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ?
And would not every decent man's hand be against you ?
和 会 不是 每一个 体面的 男人的 手 是 反对 你 ?

难道所有正直的人都不会与你为敌吗？

[θɪŋk] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
Think , my boy , what that means .
思考 , 我的 男生 , 什么 那 方法 .

孩子，想想这意味着什么。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [feɪs] [aɪ 'ti:] ?
Could you face it ?
可以 你 脸 它 ?

你能面对吗？

" ['dʊrɪŋ] [ði:z] [ri'ma:ks] , [æz; əz][dʒeɪ]['sevən] [klʌŋ] , [hɑ:t] - [aɪd] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" **During these remarks , as Jay 7 clung , hot - eyed and shaking to the**
" 期间 这些 评论 , 作为 杰伊 7 紧紧抓住 , 热的 - 眼睛 和 摇晃 到 这
[ba:z] ,
bars ,
酒吧 ,

“在这些讲话期间，Jay 7 紧紧抓住栏杆，双眼通红，浑身颤抖，

[mɪstər] . ['bɔ:zwəl][hæd; həd] [bækt] ['pru:dntli] [wel] [ə'weɪ] , [aʊt][ʌv; əv] [ri:tɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sel]
Mr . Boswell had backed prudently well away , out of reach from the cell
先生 . 博斯韦尔 有 支持的 谨慎地 出色地 离开 , 出去 的 抵达 从 这 细胞
[dɔ:r] .
door .
门 .

博斯韦尔先生谨慎地后退了很远，远远地离开了牢房门。

" [jes] ! [aɪ][dəʊnt] [ker] .
" **Yes ! I don't care** .
" 是的 ! 我 不 关心 .

“是的！我不在乎。”

[tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
To hell with you ; to hell with all of them .
到 地狱 和 你 ; 到 地狱 和 全部 的 他们 .

去你的；去他们的。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
I've got to get out of here .
我已经 得到 到 得到 出去 的 这里 .

我得离开这里。

[kʌm] [bæk] , [ju:; jʊ] ['kaʊəd] .
Come back , you coward .
来 后退 , 你 懦夫 .

回来吧，你这个懦夫。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][get] [aʊt] , [aʊt] , [aʊt] !
I tell you I've got to get out , out , out !
我 告诉 你 我已经 得到 到 得到 出去 , 出去 , 出去 !

我告诉你，我必须离开，离开，离开！

" ['mɪstər] . ['bɔ:zwəl] [bækt] [ə'krɔ:s][ðə; ði][kɔ:ɾɪdɔ:r][ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz][plʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Mr . Boswell backed across the corridor and pulled his plug from the**
" 先生 . 博斯韦尔 支持的 穿过 这 走廊 和 拉 他的 插头 从 这
['sɑ:kɪt] .
socket .
插座 .

博斯韦尔先生退到走廊对面，拔掉了插头。

[ðə; ði]['waɪər] [rɔʊld] [bæk] ['ni:tli] [ɑ:n][ðə; ði] [spu:l] .
The wire rolled back neatly on the spool .
这 金属丝 滚动 后退 整齐地 在 这 线轴 .

电线整齐地卷回线轴上。

" [taɪm] — [noʊ] [mɔ:r] [taɪm] ; ['ʌðər] ['klaɪənts] .
" **Time — no more time ; other clients** .
" 时间 — 不 更多的 时间 ; 其他 客户 .

“时间——没有更多时间了；还有其他客户。”

" [hiː; hi] [piəd] [maɪ'ɑ:pɪkli] [θruː] [θɪk] [ˈlensɪz] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [sel] .
" He peered myopically through thick lenses back toward the cell .
" 他 窥视 近视 通过 厚的 镜头 后退 朝向 这 细胞 .

他透过厚厚的镜片，近视地望向牢房。

" [pliːz] , [læd] — [aɪ 'tiː][peɪnz][em 'iː][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [ˈwaɪldli] . "
" Please , lad — it pains me to hear you talk so wildly . "
" 请 , 小伙子 — 它 疼痛 我 到 听到 你 讲话 所以 疯狂地 . "
" 孩子，求你了——你这么胡言乱语，我听着很心疼。"

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] , [juː; jʊ] [hɪr] ?
" I've got to get out , you hear ?
" 我已经 得到 到 得到 出去 , 你 听到 ?

“我得离开这里，听到了吗？ ”

[aʊt] ! "
Out ! "
出去 ! "

出去！ "

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" Well , my boy ,
" 出色地 , 我的 男生 ,

“嗯，我的孩子，

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæz; hæz] [br'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfəʊbiə] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt]
if it has become such a phobia with you and you feel you have got
如果 它 有 变得 这样的 一个 恐怖症 和 你 和 你 感觉 你 有 得到
[tuː; tə][duː][soʊ] [ˈfuːlɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . . . [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][dʒʌst] [wɔːk] [aʊt] ? "
to do so foolish a thing . . . why don't you just walk out ? "
到 做 所以 愚蠢 一个 事物 . . . 为什么 不 你 只是 走 出去 ? "

如果这件事已经成了你的恐惧症，让你觉得非做不可.....那你为什么不直接走出去呢？

" [wɔːk] [aʊt] ?
" Walk out ?
" 走 出去 ?

“退席？

[wʌt] [ɪn] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What in hell are you talking about ?
什么 在 地狱 是 你 说 关于 ?

你到底在胡说八道些什么？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sel] ? "
How can I walk out of this cell ? "
如何 能 我 走 出去 的 这 细胞 ? "

我该如何走出这间牢房？

" [naʊ] , [naʊ] , [bɔɪ] .
" Now , now , boy .
" 现在 , 现在 , 男生 .

“好了好了，孩子。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ɪn] [prə'tektɪv] [ˈkʌstədi] , [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [jɔːr'self] , [frʌm; frəm]
You are only in protective custody , to protect you from yourself , from
你 是 仅有的 在 保护的 保管 , 到 保护 你 从 你自己 , 从
[æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒd] [sə'saɪəti] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] .
an outraged society , you understand .
一个 义愤填膺 社会 , 你 理解 .

你只是被保护性拘留，是为了保护你免受你自己的伤害，免受愤怒的社会的伤害，你明白吗？

[ðæt] [sel] ['iznt] [lɒkt] .
That cell isn't locked .
那 细胞 不是 已锁定 .

那个牢房没锁。

['nevər] [hæz; hæz] [bɪn] .
Never has been .
绝不 有 到过 .

从来没有过。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "
You know that . "
你 知道 那 . "

你知道的。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
" That's a lie !
" 那就是 一个 说谎 !

“那是谎言！ ”

" [ðə; ði][mæn] , [dʒeɪ]['sɛvən] , [θru:] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][ba:z] , [prest] [ə'genst] [ðəm; ðəm] ,
" The man , Jay 7 , threw himself against the bars , pressed against them ,
" 这 男人 , 杰伊 7 , 扔 他自己 反对 这 酒吧 , 按下 反对 他们 ,
[ˈevri] ['mʌs(ə)l] ['streɪnɪŋ] .
every muscle straining .
每一个 肌肉 紧张 .

“杰伊7号男子猛地扑向栏杆，用力抵着栏杆，每一块肌肉都绷紧了。

" [ɪts] [lɒkt] , [lɒkt] .
" It's locked , locked .
" 它是 已锁定 , 已锁定 .

“锁上了，锁上了。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] .
You can see .
你 能 看 .

你看。

[,aɪ 'ti:] [wəʊnt] ['oʊpən] . "
It won't open . "
它 惯于 打开 . "

它打不开。

" [naʊ] , [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɒzwəl] [ə'gen] , ['sta:tɪŋ] [tu:; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wi:lz] ,
" Now , now , " said Mr . Boswell again , starting to swing around on his wheels ,
" 现在 , 现在 , " 说 先生 . 博斯韦尔 再次 , 开始 到 摇摆 大约 在 他的 车轮 ,
"好了好了，”博斯韦尔先生又说道，同时开始转动他的轮椅。

" [ðæt] [dɔ:r] ['əʊpənz] ['ɪnwərd] .
" that door opens inward .
" 那 门 打开 向内 .

那扇门是向内开的。

[ju:; jʊ][get][jɔr; jər] [fu:d] [θru:] [,aɪ 'ti:] , [jɔr; jər][wɜ:rk] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] — [ɑ:] — [ə'menətɪz] , [ˈgɜ:lz] . . .
You get your food through it , your work ; the other — ah — amenities , girls . . .
你 得到 你的 食物 通过 它 , 你的 工作 ; 这 其他 — 啊 — 便利设施 , 女孩们 . . .
[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

你靠它吃饭，靠它工作；其他的——啊——生活便利设施，女孩.....嗯？

[ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [ʌnˈlɒks] [ðæt] [dɔːr] , [ˈiznt] [ðæt] [raɪt] ?
Nobody ever unlocks that door , isn't that right ?
无人 曾经 解锁 那 门 , 不是 那 正确的 ?

从来没有人打开过那扇门，对吧？

[ðeɪ] [ɔːl][dʒʌst] [pʊʃ] [,aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .
They all just push it open .
他们 全部 只是 推 它 打开 .

他们都直接把它推开了。

[raɪt] ?
Right ?
正确的 ?

正确的？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[,aɪ ˈtiː][ˈəʊpənz][ɪn] . "
It opens in . "
它 打开 在 . "

它向内打开。

" [juː; jʊ][laɪ] .
" **You lie .**
" 你 说谎 .

你撒谎。

[ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] , [ˈrɑːt(ə)n] , [ˈfɪlθi] [laɪ] .
It's a damned , rotten , filthy lie .
它是 一个 该死的 , 烂 , 污秽 说谎 .

这是彻头彻尾的、腐烂的、肮脏的谎言。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌjelɪŋ] , [ˈfeɪkɪŋ] , [ˈrætlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ˈpʊʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" **He was yelling , shaking , rattling the door ; pushing at the door .**
" 他 曾是 大喊 , 摇晃 , 嘎嘎作响 这 门 ; 推动 在 这 门 .

“他大声喊叫，浑身颤抖，摇晃着门；推搡着门。

" [ˈiːzi] , [bɔɪ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɔːzwəl] , " [ˈiːzi] [naʊ] .
" **Easy , boy , " said Mr . Boswell , " easy now .**
" 简单的 , 男生 , " 说 先生 : 博斯韦尔 , " 简单的 现在 .

“冷静点，孩子，”博斯韦尔先生说，“现在冷静下来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] . . . [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ˈæftər][ɔːl] .
If you say so . . . perhaps you are right after all .
如果 你 说 所以 . . . 也许 你 是 正确的 后 全部 .

如果你这么说.....也许你是对的。

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[wiː; wi][əˈdʒʌst] , [eɪ] ?
We adjust , eh ?
我们 调整 , 嗯 ?

我们会做出调整，是吧？

[siː] [juː; jʊ] [ˈsʌndeɪ] .
See you Sunday .
看 你 星期日 .

周日见。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ˈdi:teɪlz] ,
There are some details ,
那里 是 一些 细节 ;

还有一些细节，

[ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ɪmˈprɑ:pər][ˌpʌŋktʃuːeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈtrænskɹɪpt][ʌv; əv][jɔr; jər] [ɪnˈvɑ:ləntəri] [kənˈfeɪ(ə)n]
questions of improper punctuation in the transcript of your involuntary confession
问题 的 不当 标点 在 这 文字稿 的 你的 非自愿 忏悔
[wi; wi][mʌst; məst][gou][ˈoʊvər] ;
we must go over ;
我们 必须 去 超过 ;

我们必须仔细审查你非自愿供述笔录中标点符号使用不当的问题；

[ˈsʌmθɪŋ] [wi; wi][kæn; kən][ju:z][ɪn][ðə; ði][nekst] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈhɪrɪŋ] .
something we can use in the next preliminary hearing .
某物 我们 能 使用 在 这 下一个 初步的 听力 .
这可以作为我们在下次预审听证会上使用的工具。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[gʊd] [naɪt] , [bɔɪ] .
Good night , boy .
好的 夜晚 , 男生 .

晚安，孩子。

" [ˈmɪstər] . [ˈbɔzwəl] [roʊld] [ɔ:f] , [ˈsmu:ðli] [æz; əz][ˈɔ:lweɪz] , [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔ:rɪdɔ:r] .
" **Mr . Boswell rolled off , smoothly as always , down the corridor** .
" 先生 : 博斯韦尔 滚动 离开 , 顺利 作为 总是 , 向下 这 走廊 .
“博斯韦尔先生像往常一样平稳地滚下走廊。”

[dʒeɪ][ˈsevən][kwɪt] [ˈpʊʃɪŋ] [ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kəmˈpli:tli] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈɪmpli] ,
Jay 7 quit pushing then , all at once and completely , and hung limply ,
杰伊 7 辞职 推动 然后 , 全部 在 一次 和 完全地 , 和 悬挂 软弱无力 ,
Jay 7 突然彻底停止了推搡，无力地垂了下来。

[tu:] [hændz][ˈsɜ:rkliŋ] [tu:] [ˈsɑ:lɪd][ba:z] , [ˈli:nɪŋ] [ˈhevɪli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sel] [dɔ:r] .
two hands circling two solid bars , leaning heavily against the cell door .
二 双手 盘旋 二 坚硬的 酒吧 , 倾斜 重度 反对 这 细胞 门 .
两只手环绕着两根实心的铁条，沉重地倚靠在牢房门上。

[hi; hi] [ˈsɒbd] [wʌns][ænd; ənd] [ðen] [snɪft] .
He sobbed once and then sniffed .
他 啜泣 一次 和 然后 嗅了嗅 .

他抽泣了一声，然后吸了吸鼻子。

[hi; hi][felt] [ˈθɜ:rsti] .
He felt thirsty .
他 毛毡 渴 .

他感到口渴。

[soʊ] . . . [wel] , [hi; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][kʌp] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔ:sɪt] .
So . . . well , he had his cup , his own faucet .
所以 . . . 出色地 , 他 有 他的 杯子 , 他的 自己的 龙头 .
所以.....嗯，他有自己的杯子，自己的水龙头。

[hi; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][naɪs] , [koʊld] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ˈeni] [taɪm] [hi; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˌaɪ ˈti:] .
He could get a nice , cold drink of water any time he wanted it .
他 可以 得到 一个 好的 , 寒冷的 喝 的 水 任何 时间 他 通缉 它 .
他随时都能喝到一杯冰镇好水。

[hi:; hi] [snɪft] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑ:rd] [dɔ:r] .
He sniffed again and turned away from the barred door .
他 嗅了嗅 再次 和 转向 离开 从 这 禁止 门 .

他又嗅了嗅，然后转身背对着那扇带栅栏的门。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

